

国際連合平和維持活動等に対する協力に関する法律 Act on Cooperation with United Nations Peacekeeping Operations and Other Operations

(平成四年六月十九日法律第七十九号)

(Act No. 79 of June 19, 1992)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第三条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 3)

第二章 国際平和協力本部（第四条・第五条）

Chapter II International Peace Cooperation Headquarters (Articles 4 and 5)

第三章 国際平和協力業務等

Chapter III International Peace Cooperation Assignments

第一節 国際平和協力業務（第六条—第二十六条）

Section 1 International Peace Cooperation Assignments (Articles 6 through 26)

第二節 自衛官の国際連合への派遣（第二十七条—第二十九条）

Section 2 Dispatch of Uniformed Self-Defense Forces Personnel to the United Nations (Articles 27 through 29)

第四章 物資協力（第三十条）

Chapter IV Contributions in Kind (Article 30)

第五章 雑則（第三十一条—第三十四条）

Chapter V Miscellaneous Provisions (Articles 31 through 34)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、国際連合平和維持活動、国際連合平和安全活動、人道的な国際救援活動及び国際的な選挙監視活動に対し適切かつ迅速な協力を行うため、国際平和協力業務実施計画及び国際平和協力業務実施要領の策定手続、国際平和協力隊の設置等について定めることにより、国際平和協力業務の実施体制を整備するとともに、これらの活動に対する物資協力のための措置等を講じ、もって我が国が国際連合を中心とした国際平和のための努力に積極的に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to develop an international framework for

the international peace cooperation assignments as well as take measures on cooperation in kind for those assignments by providing for the procedures for the implementation plan and implementation guidelines for the international peace cooperation assignments, establishment, etc. of international peace cooperation corps, in order to provide appropriate and prompt cooperation on United Nations peacekeeping operations, internationally coordinated operations for peace and security, international humanitarian relief operations, and international election monitoring activities, thereby enable Japan to actively contribute to the efforts for international peace made mainly by the United Nations.

(国際連合平和維持活動等に対する協力の基本原則)

(Basic Principles of Cooperation for United Nations Peacekeeping Operations)

第二条 政府は、この法律に基づく国際平和協力業務の実施、物資協力、これらについての国以外の者の協力等（以下「国際平和協力業務の実施等」という。）を適切に組み合わせるとともに、国際平和協力業務の実施等に携わる者の創意と知見を活用することにより、国際連合平和維持活動、国際連携平和安全活動、人道的な国際救援活動及び国際的な選挙監視活動に効果的に協力するものとする。

Article 2 (1) The government is to cooperate in an effective manner with United Nations peacekeeping operations, internationally coordinated operations for peace and security, international humanitarian relief operations, and international election monitoring operations by appropriately combining the implementation of international peace cooperation assignments based on this Act, contributions in kind, cooperation, etc. extended by persons other than the State (referred to as "implementation, etc. of international peace cooperation assignments" below), as well as utilizing the creativity and knowledge of the persons engaged in the implementation, etc. of international peace cooperation assignments.

2 国際平和協力業務の実施等は、武力による威嚇又は武力の行使に当たるものであってはならない。

(2) The implementation, etc. of international peace cooperation assignments must not fall under the threat by force or use of force.

3 内閣総理大臣は、国際平和協力業務の実施等に当たり、国際平和協力業務実施計画に基づいて、内閣を代表して行政各部を指揮監督する。

(3) In implementing international peace cooperation assignments, the Prime Minister represents the Cabinet and directs and supervises each administrative division based on the implementation plan for international peace cooperation assignments.

4 関係行政機関の長は、前条の目的を達成するため、国際平和協力業務の実施等に関し、国際平和協力本部長に協力するものとする。

(4) To achieve the objectives referred to in the preceding Article, the heads of the

relevant administrative organs are to cooperate with the Chief of the International Peace Cooperation Headquarters in implementing international peace cooperation assignments.

(定義)

(Definitions)

第三条 この法律において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 3 In this Act, the meanings of the terms listed in the following items are as prescribed respectively in those items:

一 国際連合平和維持活動 国際連合の総会又は安全保障理事会が行う決議に基づき、武力紛争の当事者（以下「紛争当事者」という。）間の武力紛争の再発の防止に関する合意の遵守の確保、紛争による混乱に伴う切迫した暴力の脅威からの住民の保護、武力紛争の終了後に行われる民主的な手段による統治組織の設立及び再建の援助その他紛争に対処して国際の平和及び安全を維持することを目的として国際連合の統括の下に行われる活動であって、国際連合事務総長（以下「事務総長」という。）の要請に基づき参加する二以上の国及び国際連合によって実施されるもののうち、次に掲げるものをいう。

(i) the term "United Nations peacekeeping operations" means among the operations that are conducted under the authority of the United Nations to ensure the observance of agreements to prevent the recurrence of armed conflict between conflicting parties (referred to as the "parties to armed conflict" below), protect residents from imminent threat of violence associated with disruption caused by conflicts, assist in the establishment and reconstruction of governance systems by democratic means after the cessation of armed conflict, address conflicts and maintain international peace and security, based on the resolutions adopted by the United Nations General Assembly or the United Nations Security Council, which are implemented by two or more countries that participate at the request of the Secretary-General of the United Nations (referred to as the "Secretary-General" below) and those implemented by the United Nations, the operations stated as follows:

イ 武力紛争の停止及びこれを維持するとの紛争当事者間の合意があり、かつ、当該活動が行われる地域の属する国（当該国において国際連合の総会又は安全保障理事会が行う決議に従って施政を行う機関がある場合にあっては、当該機関。以下同じ。）及び紛争当事者の当該活動が行われることについての同意がある場合に、いずれの紛争当事者にも偏ることなく実施される活動

(a) operations conducted without partiality to any of the parties to armed conflict, when there is an agreement to cease armed conflict and maintain its cessation have been reached between the parties to armed conflict, and, consent for conducting the operations have been obtained from the

countries to which the area where the operations are conducted belongs (if there is an organ that conducts administration of based on the resolutions adopted by the United Nations General Assembly or the United Nations Security Council, that organ; the same applies below) and the parties to armed conflict;

ロ 武力紛争が終了して紛争当事者が当該活動が行われる地域に存在しなくなった場合において、当該活動が行われる地域の属する国の当該活動が行われることについての同意がある場合に実施される活動

(b) operations that are conducted when armed conflicts have ceased and parties to armed conflict have ceased to exist in the area where the operations are conducted, and consent for conducting the operations has been obtained from the countries to which the area where the operations are conducted belongs;

ハ 武力紛争がいまだ発生していない場合において、当該活動が行われる地域の属する国の当該活動が行われることについての同意がある場合に、武力紛争の発生を未然に防止することを主要な目的として、特定の立場に偏ることなく実施される活動

(c) operations conducted without partiality to any specific positions, for the main purpose of preventing the occurrence of armed conflicts, when an armed conflict has not occurred and consent for conducting the operations has been obtained from the countries to which the area where the operations are conducted belongs.

二 国際連携平和安全活動 国際連合の総会、安全保障理事会若しくは経済社会理事会が行う決議、別表第一に掲げる国際機関が行う要請又は当該活動が行われる地域の属する国の要請（国際連合憲章第七条1に規定する国際連合の主要機関のいずれかの支持を受けたものに限る。）に基づき、紛争当事者間の武力紛争の再発の防止に関する合意の遵守の確保、紛争による混乱に伴う切迫した暴力の脅威からの住民の保護、武力紛争の終了後に行われる民主的な手段による統治組織の設立及び再建の援助その他紛争に対処して国際の平和及び安全を維持することを目的として行われる活動であって、二以上の国の連携により実施されるもののうち、次に掲げるもの（国際連合平和維持活動として実施される活動を除く。）をいう。

(ii) the term "internationally coordinated operations for peace and security" means among the operations conducted to ensure the observance of agreements to prevent the recurrence of armed conflict between parties to armed conflict, protect residents from imminent threat of violence associated with disruptions caused by conflicts, assist in the establishment and reconstruction of governance systems by democratic means after the cessation of the armed conflict, which are conducted by the cooperation of two or more countries for the purpose of maintaining international peace and security based on the resolutions adopted by the United Nations General Assembly, the United Nations Security Council, or the United Nations

Economic and Social Council, and the request made by the international organizations stated in Appended Table 1 or the request made by the countries to which the area where the operations are conducted belongs (limited to requests that are supported by any of the principle organs of the United Nations which are prescribed in Article 7, paragraph (1) of the United Nations Charter), the operations that are stated as follows (excluding operations conducted as United Nations peacekeeping operations):

イ 武力紛争の停止及びこれを維持するとの紛争当事者間の合意があり、かつ、当該活動が行われる地域の属する国及び紛争当事者の当該活動が行われることについての同意がある場合に、いずれの紛争当事者にも偏ることなく実施される活動

(a) operations conducted without partiality to any of the parties to armed conflict, when agreement to cease armed conflict and maintain the cessation has been reached between the parties to armed conflict, and, consent for conducting the operations has been obtained from the countries to which the area where the operations are conducted belongs and the parties to armed conflict;

ロ 武力紛争が終了して紛争当事者が当該活動が行われる地域に存在しなくなった場合において、当該活動が行われる地域の属する国の当該活動が行われることについての同意がある場合に実施される活動

(b) operations that are conducted when there is consent for conducting the operations has been obtained from the countries to which the area where the operation are conducted belongs when armed conflicts have ceased and parties to armed conflict have ceased to exist in the area where the operations are conducted; and

ハ 武力紛争がいまだ発生していない場合において、当該活動が行われる地域の属する国の当該活動が行われることについての同意がある場合に、武力紛争の発生を未然に防止することを主要な目的として、特定の立場に偏ることなく実施される活動

(c) operations conducted without partiality to any specific positions, for the main purpose of preventing the occurrence of armed conflicts, when an armed conflict has not occurred and the consent for conducting the operations has been obtained from the countries to which the area where the operations are conducted belongs.

三 人道的な国際救援活動 国際連合の総会、安全保障理事会若しくは経済社会理事会が行う決議又は別表第二に掲げる国際機関が行う要請に基づき、国際の平和及び安全の維持を危うくするおそれのある紛争（以下単に「紛争」という。）によって被害を受け若しくは受けるおそれがある住民その他の者（以下「被災民」という。）の救援のために又は紛争によって生じた被害の復旧のために人道的精神に基づいて行われる活動であって、当該活動が行われる地域の属する国の当該活動が行われることについての同意があり、かつ、当該活動が行われる地域の属する国が紛争当事者である場合においては武力紛争の停止及びこれを維持するとの紛争当事者

間の合意がある場合に、国際連合その他の国際機関又は国際連合加盟国その他の国（次号及び第六号において「国際連合等」という。）によって実施されるもの（国際連合平和維持活動として実施される活動及び国際連携平和安全活動として実施される活動を除く。）をいう。

(iii) the term "international humanitarian relief operations" means the operations conducted based on humanitarian spirit to relieve residents and other persons who are suffering or likely to suffer damage (referred to as "affected people" below) due to conflicts that have a potential of endangering international peace and security (referred to simply as "conflicts" below) or restoring damage caused by conflicts based on resolutions adopted by the United Nations General Assembly, the United Nations Security Council, or the United Nations Economic and Social Council, or a request made by the international organizations stated in Appended Table 2, for which there is consent of the country to which the area where the operation is conducted belongs, and, when the country is the party to armed conflict and there is agreement between the parties to armed conflict to cease the armed conflict and maintain the cessation, the operations conducted by the United Nations, other international organizations, member states of the United Nations, or other countries (referred to as the "United Nations, etc." in items (iv) and (vi)) (excluding the operations conducted as United Nations peacekeeping operations or internationally coordinated operations for peace and security);

四 国際的な選挙監視活動 国際連合の総会若しくは安全保障理事会が行う決議又は別表第三に掲げる国際機関が行う要請に基づき、紛争によって混乱を生じた地域において民主的な手段により統治組織を設立しその他その混乱を解消する過程で行われる選挙又は投票の公正な執行を確保するために行われる活動であって、当該活動が行われる地域の属する国の当該活動が行われることについての同意があり、かつ、当該活動が行われる地域の属する国が紛争当事者である場合においては武力紛争の停止及びこれを維持するとの紛争当事者間の合意がある場合に、国際連合等によって実施されるもの（国際連合平和維持活動として実施される活動及び国際連携平和安全活動として実施される活動を除く。）をいう。

(iv) the term "international election monitoring operations" means the operations conducted to ensure fair elections or voting to be implemented in the process of establishing a governance system by democratic means in the areas disrupted by conflicts and resolving the disruption based on the resolutions adopted by the United Nations General Assembly, the United Nations Security Council, or the United Nations Economic and Social Council, and the request made by the international organizations stated in Appended Table 3, for which there is consent by the country to which the area where the operation is conducted belongs, and, when the country is the party to armed conflict, and there is agreement between the parties to armed conflict to cease armed conflict and maintain the cessation, the operations conducted

by the United Nations, etc. (excluding operations conducted as United Nations peacekeeping operations or internationally coordinated operations for peace and security);

五 国際平和協力業務 国際連合平和維持活動のために実施される業務で次に掲げるもの、国際連携平和安全活動のために実施される業務で次に掲げるもの、人道的な国際救援活動のために実施される業務で次のワからツまで、ナ及びラに掲げるもの並びに国際的な選挙監視活動のために実施される業務で次のチ及びナに掲げるもの（これらの業務にそれぞれ附帯する業務を含む。以下同じ。）であつて、海外で行われるものをいう。

(v) the term "international peace cooperation assignments" means the following activities conducted for United Nations peacekeeping operations, the following activities conducted for internationally coordinated operations for peace and security, the activities stated in the following sub-items (m) through (s), sub-item (u), and sub-item (v) conducted for international humanitarian relief operations, and the activities stated in the following sub-items (h) and (u) conducted for international election monitoring operations (including activities incidental to those activities; the same applies below), which are conducted overseas:

イ 武力紛争停止の遵守状況の監視又は紛争当事者間で合意された軍隊の再配置若しくは撤退若しくは武装解除の履行の監視

(a) monitoring the status of compliance with cessation of armed conflict, or monitoring the implementation of redeployment, withdrawal, or disarmament of armed forces agreed upon by the parties to armed conflict;

ロ 緩衝地帯その他の武力紛争の発生の防止のために設けられた地域における駐留及び巡回

(b) stationing and patrolling in a neutral zone and other areas established to prevent the outbreak of armed conflict;

ハ 車両その他の運搬手段又は通行人による武器（武器の部品及び弾薬を含む。ニにおいて同じ。）の搬入又は搬出の有無の検査又は確認

(c) inspecting or checking whether weapons (including parts of weapons and ammunition; the same applies in sub-item (d)) have been carried in or out by vehicles or other means of delivery, or by pedestrians;

ニ 放棄された武器の収集、保管又は処分

(d) collecting, storing, or disposing abandoned weapons;

ホ 紛争当事者が行う停戦線その他これに類する境界線の設定の援助

(e) assisting the establishment of cease-fire lines or other boundary lines similar to them implemented by parties to armed conflict;

ヘ 紛争当事者間の捕虜の交換の援助

(f) assisting the exchange of prisoners of war between parties to armed conflict;

ト 防護を必要とする住民、被災民その他の者の生命、身体及び財産に対する危害

の防止及び抑止その他特定の区域の保安のための監視、駐留、巡回、検問及び警護

- (g) preventing and deterring harm to lives, bodies, and property of residents, affected people, or other persons who require protection, and monitoring, stationing, patrolling, inspecting at checkpoints, and escorting for public security of specific areas;

チ 議会の議員の選挙、住民投票その他これらに類する選挙若しくは投票の公正な執行の監視又はこれらの管理

- (h) supervising and administering the elections for members of national assemblies, local referendums or other similar elections or voting to be fairly conducted;

リ 警察行政事務に関する助言若しくは指導又は警察行政事務の監視

- (i) providing advice or guidance, or monitoring police administrative affairs;

ヌ 矯正行政事務に関する助言若しくは指導又は矯正行政事務の監視

- (j) providing advice or guidance, or monitoring corrective administrative affairs;

ル リ及びヌに掲げるもののほか、立法、行政（ヲに規定する組織に係るものを除く。）又は司法に関する事務に関する助言又は指導

- (k) beyond what is stated in sub-items (i) and (j), providing advice or guidance on affairs related to legislation, administration (excluding those related to the organizations specified in sub-item (l)), or judicature;

ヲ 国の防衛に関する組織その他のイからトまで又はワからネまでに掲げるものと同種の業務を行う組織の設立又は再建を援助するための次に掲げる業務

- (l) the following operations for assisting in the establishment or reconstruction of organizations related to national defense or other organizations that conduct the same type of operations as those stated in sub-items (a) through (g) or sub-items (m) through (t):

（１） イからトまで又はワからネまでに掲げるものと同種の業務に関する助言又は指導

1. providing advice or guidance on the same type of operations as those stated in sub-items (a) through (g) or sub-items (m) through (t);

（２） （１）に規定する業務の実施に必要な基礎的な知識及び技能を修得させるための教育訓練

2. providing education or training for having trainees acquire the basic knowledge and skills required to conduct the operations prescribed in (1);

ワ 医療（防疫上の措置を含む。）

- (m) providing medical services (including measures for preventing epidemics);

カ 被災民の捜索若しくは救出又は帰還の援助

- (n) searching for or rescuing affected people or assisting in their return

- home;
- ヨ 被災民に対する食糧、衣料、医薬品その他の生活関連物資の配布
- (o) distributing food, clothing, medical supplies and other daily necessities to affected people;
- タ 被災民を収容するための施設又は設備の設置
- (p) installing facilities or equipment to house affected people;
- レ 紛争によって被害を受けた施設又は設備であって被災民の生活上必要なものの復旧又は整備のための措置
- (q) implementing measures for the repairs or maintenance of facilities or equipment damaged by conflicts, which are necessary in the daily lives of affected people;
- ソ 紛争によって汚染その他の被害を受けた自然環境の復旧のための措置
- (r) implementing measures for the restoration of natural environments polluted by conflicts and suffered other damage caused by conflicts;
- ツ イからソまでに掲げるもののほか、輸送、保管（備蓄を含む。）、通信、建設、機械器具の据付け、検査若しくは修理又は補給（武器の提供を行う補給を除く。）
- (s) beyond what is stated in (a) through (r), transporting, storing (including stockpiling), communicating, constructing, and installing, inspecting or repairing, or supplying (excluding supplying that provide weapons) of machinery and equipment;
- ネ 国際連合平和維持活動又は国際連携平和安全活動を統括し、又は調整する組織において行うイからツまでに掲げる業務の実施に必要な企画及び立案並びに調整又は情報の収集整理
- (t) planning and drafting, and coordinating, or collecting and organizing information necessary for conducting the operations stated in sub-items (a) through (s) in the organization that supervises or coordinates United Nations peacekeeping operations or internationally coordinated operations for peace and security,;
- ナ イからネまでに掲げる業務に類するものとして政令で定める業務
- (u) operations specified by Cabinet Order as those similar to operations stated in sub-items (a) through (t);
- ラ ヲからネまでに掲げる業務又はこれらの業務に類するものとしてナの政令で定める業務を行う場合であって、国際連合平和維持活動、国際連携平和安全活動若しくは人道的な国際救援活動に従事する者又はこれらの活動を支援する者（以下このラ及び第二十六条第二項において「活動関係者」という。）の生命又は身体に対する不測の侵害又は危難が生じ、又は生ずるおそれがある場合に、緊急の要請に対応して行う当該活動関係者の生命及び身体の保護
- (v) when conducting operations stated in sub-items (l) through (t), or those specified by Cabinet Order under sub-item (u) as operations similar to those operations, and if unexpected violation or danger to the lives and

bodies of persons engaged in United Nations peacekeeping operations, internationally coordinated operations for peace and security or international humanitarian relief operations, or persons who support those operations (referred to as "persons engaged in the operations" below in this item and Article 26, paragraph (2)) occurs or is likely to occur, protection of the lives and bodies of those persons engaged in the operations;

六 物資協力 次に掲げる活動を行っている国際連合等に対して、その活動に必要な物品を無償又は時価よりも低い対価で譲渡することをいう。

(vi) the term "contributions in kind" means transferring goods that are required for the United Nations, etc. to conduct the following operations:

イ 国際連合平和維持活動

(a) United Nations peacekeeping operations;

ロ 国際連携平和安全活動

(b) internationally coordinated operations for peace and security;

ハ 人道的な国際救援活動（別表第四に掲げる国際機関によって実施される場合にあっては、第三号に規定する決議若しくは要請又は合意が存在しない場合における同号に規定する活動を含むものとする。第三十条第一項及び第三項において同じ。）

(c) international humanitarian relief operations (including operations prescribed in item (iii) in the absence of resolution or request, or agreement prescribed in that item, if the operations are conducted by international organizations stated in Appended Table 4; the same applies in Article 30, paragraphs (1) and (3)); and

ニ 国際的な選挙監視活動

(d) international election monitoring operations;

七 海外 我が国以外の領域（公海を含む。）をいう。

(vii) the term "overseas" means areas outside of Japan (including the high seas);

八 派遣先国 国際平和協力業務が行われる外国（公海を除く。）をいう。

(viii) the term "receiving country" means a foreign country (excluding the high seas) where international peace cooperation assignments are implemented;

九 関係行政機関 次に掲げる機関で政令で定めるものをいう

(ix) the term "relevant administrative organs" means the following organs that are specified by Cabinet Orders:

イ 内閣府並びに内閣府設置法（平成十一年法律第八十九号）第四十九条第一項及び第二項に規定する機関並びに国家行政組織法（昭和二十三年法律第二百十号）第三条第二項に規定する機関

(a) the Cabinet Office or organs prescribed in Article 49, paragraphs (1) and (2) of the Act for Establishment of the Cabinet Office (Act No. 89 of 1999) or Article 3, paragraph (2) of the National Government Organization Act (Act No. 120 of 1948);

ロ 内閣府設置法第四十条及び第五十六条並びに国家行政組織法第八条の三に規定する特別の機関

(b) special organs prescribed in Article 40 and Article 56 of the Act for Establishment of the Cabinet Office, and Article 8-3 of the National Government Organization Act.

第二章 国際平和協力本部

Chapter II International Peace Cooperation Headquarters

(設置及び所掌事務)

(Establishment and Affairs under Jurisdiction)

第四条 内閣府に、国際平和協力本部（以下「本部」という。）を置く。

Article 4 (1) The International Peace Cooperation Headquarters (referred to as "the Headquarters" below) is established within the Cabinet Office.

2 本部は、次に掲げる事務をつかさどる。

(2) The Headquarters is in charge of the following affairs:

一 国際平和協力業務実施計画（以下「実施計画」という。）の案の作成に関すること。

(i) matters concerning the preparation of drafts of implementation plans for international peace cooperation assignments (referred to as "implementation plans" below);

二 国際平和協力業務実施要領（以下「実施要領」という。）の作成又は変更に関すること。

(ii) matters concerning preparation of or changes to implementation guidelines for international peace cooperation assignments (referred to as "implementation guidelines" below);

三 前号の変更を適正に行うための、派遣先国において実施される必要のある国際平和協力業務の具体的内容を把握するための調査、実施した国際平和協力業務の効果の測定及び分析並びに派遣先国における国際連合の職員その他の者との連絡に関すること。

(iii) matters concerning investigation for understanding the specific content of international peace cooperation assignments required to be conducted in the receiving country, measurement and analysis of the effects of international peace cooperation assignments already implemented, and communicating with the United Nations personnel and other persons in the receiving country, to properly implement the amendments referred to in the preceding item;

四 国際平和協力隊（以下「協力隊」という。）の運用に関すること。

(iv) matters concerning the operation of the International Peace Cooperation Corps (referred to as "the Corps" below);

五 国際平和協力業務の実施のための関係行政機関への要請、輸送の委託及び国以外

の者に対する協力の要請に関すること。

- (v) matters concerning requests to the relevant administrative organs for implementing international peace cooperation assignments, entrustment of transportation, and requests for cooperation to persons other than the national government;

六 物資協力に関すること。

- (vi) matters concerning contributions in kind;

七 国際平和協力業務の実施等に関する調査（第三号に掲げるものを除く。）及び知識の普及に関すること。

- (vii) matters concerning the investigation of the implementation, etc. of international peace cooperation assignments (excluding those stated in item (iii)), and the dissemination of knowledge; and

八 前各号に掲げるもののほか、法令の規定により本部に属させられた事務

- (viii) beyond what is stated in the preceding items, affairs assigned to the Headquarters pursuant to the provisions of laws and regulations.

（組織）

(Organization)

第五条 本部の長は、国際平和協力本部長（以下「本部長」という。）とし、内閣総理大臣をもって充てる。

Article 5 (1) The head of the Headquarters is the Chief of the International Peace Cooperation Headquarters (referred to as "the Chief" below). The Prime Minister serves as the Chief.

2 本部長は、本部の事務を総括し、所部の職員を指揮監督する。

(2) The Chief is in charge of general coordination of the affairs of the Headquarters, and directs and supervises the Headquarters personnel.

3 本部に、国際平和協力副本部長（次項において「副本部長」という。）を置き、内閣官房長官をもって充てる。

(3) The Deputy Chief of the International Peace Cooperation Headquarters (referred to as "the Deputy Chief" in the following paragraph) is assigned to the Headquarters. The Chief Cabinet Secretary serves as the Deputy Chief.

4 副本部長は、本部長の職務を助ける。

(4) The Deputy Chief assists the duties of the Chief.

5 本部に、国際平和協力本部員（以下この条において「本部員」という。）を置く。

(5) The members of the Headquarters (referred to as "the headquarters members" in this Article) are assigned to the Headquarters.

6 本部員は、内閣法（昭和二十二年法律第五号）第九条の規定によりあらかじめ指定された国务大臣、関係行政機関の長及び内閣府設置法第九条第一項に規定する特命担当大臣のうちから、内閣総理大臣が任命する。

(6) The Headquarters members are appointed by the Prime Minister from among the Ministers of State who are designated in advance pursuant to the

provisions of Article 9 of the Cabinet Act (Act No. 5 of 1947), the heads of relevant administrative organs, and the Ministers of State for Special Missions prescribed in Article 9, paragraph (1) of the Act for Establishment of the Cabinet Office.

7 本部員は、本部長に対し、本部の事務に関し意見を述べることができる。

(7) The Headquarters members may state their opinions to the Chief on matters concerning the affairs of the Headquarters.

8 本部に、政令で定めるところにより、実施計画ごとに、期間を定めて、自ら国際平和協力業務を行うとともに海外において前条第二項第三号に掲げる事務を行う組織として、協力隊を置くことができる。

(8) The Corps may be established in the Headquarters as an organization that directly engages in international peace cooperation assignments as well as conduct the affairs stated in paragraph (2), item (iii) of the preceding Article overseas, by specifying a period for each implementation, as specified by Cabinet Order.

9 本部に、本部の事務（協力隊の行うものを除く。）を処理させるため、事務局を置く。

(9) The Headquarters establishes a Secretariat to have it handle affairs of the Headquarters (excluding those handled by the Corps).

10 事務局に、事務局長その他の職員を置く。

(10) A Secretary-General and other personnel are assigned to the Secretariat.

11 事務局長は、本部長の命を受け、局務を掌理する。

(11) The Secretary-General administers the affairs of the bureau as ordered by the Chief.

12 前各項に定めるもののほか、本部の組織に関し必要な事項は、政令で定める。

(12) Beyond what is prescribed in the preceding paragraphs, other necessary matters for the organization of the Headquarters are specified by Cabinet Order.

第三章 国際平和協力業務等

Chapter III International Peace Cooperation Assignments

第一節 国際平和協力業務

Section 1 International Peace Cooperation Assignments

(実施計画)

(Implementation Plans)

第六条 内閣総理大臣は、我が国として国際平和協力業務を実施することが適当であると認める場合であつて、次に掲げる同意があるとき（国際連合平和維持活動又は国際連携平和安全活動のために実施する国際平和協力業務であつて第三条第五号トに掲げるもの若しくはこれに類するものとして同号ナの政令で定めるもの又は同号ラに掲げるものを実施する場合にあつては、同条第一号イからハまで又は第二号イからハまで

に規定する同意及び第一号又は第二号に掲げる同意が当該活動及び当該業務が行われる期間を通じて安定的に維持されると認められるときに限り、人道的な国際救援活動のために実施する国際平和協力業務であって同条第五号ラに掲げるものを実施する場合にあっては、同条第三号に規定する同意及び第三号に掲げる同意が当該活動及び当該業務が行われる期間を通じて安定的に維持され、並びに当該活動が行われる地域の属する国が紛争当事者であるときは、紛争当事者の当該活動及び当該業務が行われることについての同意があり、かつ、その同意が当該活動及び当該業務が行われる期間を通じて安定的に維持されると認められるときに限る。) は、国際平和協力業務を実施すること及び実施計画の案につき閣議の決定を求めなければならない。

Article 6 (1) When the Prime Minister finds that it is appropriate for Japan to implement international peace cooperation assignments and the following consent has been obtained (if implementing international peace cooperation assignments for United Nations peacekeeping operations or internationally coordinated operations for peace and security, which fall under the operations stated in Article 3, item (v), sub-item (g), or those specified by Cabinet Order sub-item (u) that item as operations similar to them, or those in sub-item (v) of that item, limited to the case in which it is found that the consent prescribed in item (i), sub-items (a) through (c) or item (ii), sub-items (a) through (c) of that Article and the consent stated in item (i) or (ii) will be maintained in a stable manner throughout the period of the assignment and the operation are conducted; if implementing international peace cooperation assignments for international humanitarian relief operations which fall under operations stated in item (v), sub-item (g) of that Article, limited to the case in which the consent stated in item (iii) of that Article and the consent stated in item (iii) will be maintained in a stable manner throughout the period the assignment and the operation are conducted; and if the country to which the area the assignments are implemented belongs is the party to armed conflict, limited to the case in which there is consent for the party to armed conflict to conduct the assignment and the operation, and, it is found that the consent will be maintained in a stable manner throughout the period the assignment and the operation are conducted), the Prime Minister must seek a Cabinet decision on the implementation of international peace cooperation assignments and the draft of implementation plan:

一 国際連合平和維持活動のために実施する国際平和協力業務については、紛争当事者及び当該活動が行われる地域の属する国の当該業務の実施についての同意（第三条第一号ロ又はハに該当する活動にあっては、当該活動が行われる地域の属する国の当該業務の実施についての同意（同号ハに該当する活動にあっては、当該地域において当該業務の実施に支障となる明確な反対の意思を示す者がいない場合に限る。））

(i) for international peace cooperation assignments implemented for United Nations peacekeeping operations, consent on the implementation of the

assignments by the parties to armed conflict and the countries to which the area where the assignments are implemented belongs; (for operations that fall under Article 3, item (i), sub-item (b) or (c), consent on the implementation of the operations by the countries to which the area where those operations are conducted belongs (for the operations that fall under sub-item (c) of that item, limited to cases in which there is no person that indicates a clear intention of opposition which may impede the implementation of the assignment in that area));

二 国際連携平和安全活動のために実施する国際平和協力業務については、紛争当事者及び当該活動が行われる地域の属する国の当該業務の実施についての同意（第三条第二号ロ又はハに該当する活動にあつては、当該活動が行われる地域の属する国の当該業務の実施についての同意（同号ハに該当する活動にあつては、当該地域において当該業務の実施に支障となる明確な反対の意思を示す者がいない場合に限る。））

(ii) for international peace cooperation assignments implemented for internationally coordinated operations for peace and security, consent on the implementation of the assignments by the parties to armed conflict and the countries to which the area where the assignments are implemented belongs; (for the operations that fall under Article 3, item (ii), sub-item (b) or (c), consent for conducting the operations from the countries to which the area where the operations are conducted belongs (if the operations fall under Article 3, item (ii), (c), limited to the case in which there is no person that makes an opposition that impedes the implementation of the operations in that area);

三 人道的な国際救援活動のために実施する国際平和協力業務については、当該活動が行われる地域の属する国の当該業務の実施についての同意

(iii) for international peace cooperation assignments implemented for international humanitarian relief operations, consent on the implementation of the assignments by the countries to which the area where the assignments are implemented belongs; and

四 国際的な選挙監視活動のために実施する国際平和協力業務については、当該活動が行われる地域の属する国の当該業務の実施についての同意

(iv) for international peace cooperation assignments implemented for international election monitoring operations, consent on the implementation of the assignments by the countries to which the area where the assignments are implemented belongs.

2 実施計画に定める事項は、次のとおりとする。

(2) The matters to be prescribed in the implementation plan are as follows:

一 当該国際平和協力業務の実施に関する基本方針

(i) basic policy on the implementation of international peace cooperation assignments;

二 協力隊の設置その他当該国際平和協力業務の実施に関する次に掲げる事項

(ii) the following matters concerning the establishment of the Corps and the implementation of international peace cooperation assignments:

イ 実施すべき国際平和協力業務の種類及び内容

(a) the type and content of international peace cooperation assignments that should be implemented;

ロ 派遣先国及び国際平和協力業務を行うべき期間

(b) the receiving country and the period for which international peace cooperation assignments should be implemented;

ハ 協力隊の規模及び構成並びに装備

(c) size and composition of the Corps and their equipment;

ニ 海上保安庁の船舶又は航空機を用いて当該国際平和協力業務を行う場合における次に掲げる事項

(d) the following matters, if the implementation of international peace cooperation assignments involve the use of Japan Coast Guard vessels or aircrafts:

(1) 海上保安庁の船舶又は航空機を用いて行う国際平和協力業務の種類及び内容

1. the type and content of international peace cooperation assignments involving the use of Japan Coast Guard vessels or aircrafts;

(2) 国際平和協力業務を行う海上保安庁の職員の規模及び構成並びに装備

2. the size and composition of Japan Coast Guard personnel that implement international peace cooperation assignments and their equipment.

ホ 自衛隊の部隊等（自衛隊法（昭和二十九年法律第百六十五号）第八条に規定する部隊等をいう。以下同じ。）が当該国際平和協力業務を行う場合における次に掲げる事項

(e) the following matters, if Self-Defense Force units, etc. (meaning the units, etc. prescribed in Article 8 of the Self-Defense Forces Act (Act No. 165 of 1954); the same applies below) are to implement the international peace cooperation assignments:

(1) 自衛隊の部隊等が行う国際平和協力業務の種類及び内容

1. the type and content of international peace cooperation assignments to be implemented by Self-Defense Force units, etc.;

(2) 国際平和協力業務を行う自衛隊の部隊等の規模及び構成並びに装備

2. the size and composition, and equipment of Self-Defense Force units, etc. which implement international peace cooperation assignments;

ヘ 第二十一条第一項の規定に基づき海上保安庁長官又は防衛大臣に委託することができる輸送の範囲

(f) the scope of transportation that may be entrusted to the Commandant of the Japan Coast Guard or the Minister of Defense, based on the provisions

of Article 21, paragraph (1);

ト 関係行政機関の協力に関する重要事項

(g) important matters concerning the cooperation of relevant administrative organs; and

チ その他当該国際平和協力業務の実施に関する重要事項

(h) other important matters concerning the implementation of international peace cooperation assignments.

3 外務大臣は、国際平和協力業務を実施することが適当であると認めるときは、内閣総理大臣に対し、第一項の閣議の決定を求めるよう要請することができる。

(3) If the Minister for Foreign Affairs finds that the implementation of international peace cooperation assignments is appropriate, the Minister may submit a request seeking a Cabinet decision referred to in paragraph (1) to the Prime Minister.

4 第二項第二号に掲げる装備は、第二条第二項及び第三条第一号から第四号までの規定の趣旨に照らし、この節の規定を実施するのに必要な範囲内で実施計画に定めるものとする。この場合において、国際連合平和維持活動のために実施する国際平和協力業務に係る装備は、事務総長が必要と認める限度で定めるものとする。

(4) The equipment stated in paragraph (2), item (ii) is what is provided for in the implementation plan within the scope that is necessary for implementing the provisions of this Section in light of the purpose of the provisions of Article 2, paragraph (2) and Article 3, items (i) through (iv). In such a case, the equipment for international peace cooperation assignments implemented for United Nations peacekeeping operations are to be specified to the extent found necessary by the Secretary-General.

5 海上保安庁の船舶又は航空機を用いて行われる国際平和協力業務は、第三条第五号リ若しくはルに掲げる業務（海上保安庁法（昭和二十三年法律第二十八号）第五条に規定する事務に係るものに限る。）、同号ワからツまでに掲げる業務又はこれらの業務に類するものとして同号ナの政令で定める業務であつて、同法第二十五条の趣旨に鑑み海上保安庁の船舶又は航空機を用いて行うことが適当であると認められるもののうちから、海上保安庁の任務遂行に支障を生じない限度において、実施計画に定めるものとする。

(5) International peace cooperation assignments implemented using Japan Coast Guard vessels or aircrafts are to be specified in the implementation plan from among the operations stated in Article 3, item (v), sub-item (i) or (k) (limited to those related to affairs provided for in Article 5 of the Japan Coast Guard Act (Act No. 28 of 1948)), or the operations stated in sub-items (m) through (s) of that item, or those specified by Cabinet Order under sub-item (u) of that item as operations similar to those operations, which are found appropriate to be implemented by using Japan Coast Guard vessels or aircrafts in view of the purpose of Article 25 of that Act, to the extent that their implementation does not hinder the performance of missions by the Japan Coast Guard.

- 6 自衛隊の部隊等が行う国際平和協力業務は、第三条第五号イからトまでに掲げる業務、同号ヲからネまでに掲げる業務、これらの業務に類するものとして同号ナの政令で定める業務又は同号ラに掲げる業務であって自衛隊の部隊等が行うことが適当であると認められるもののうちから、自衛隊の主たる任務の遂行に支障を生じない限度において、実施計画に定めるものとする。

(6) International peace cooperation assignments implemented by Self-Defense Forces units, etc. are to be specified in the implementation plan from among the operations stated in Article 3, item (v), sub-items (a) through (g), the operations stated in sub-items (l) through (t), the operations specified by Cabinet Order under sub-item (u) as those similar to those operations, or the operations stated in sub-item (v), which are found appropriate to be implemented by Self-Defense Force units, etc., to the extent that their implementation does not hinder the performance of the main missions by Self-Defense Forces.

- 7 自衛隊の部隊等が行う国際連合平和維持活動又は国際連携平和安全活動のために実施される国際平和協力業務であって第三条第五号イからトまでに掲げるもの又はこれらの業務に類するものとして同号ナの政令で定めるものについては、内閣総理大臣は、当該国際平和協力業務に従事する自衛隊の部隊等の海外への派遣の開始前に、我が国として国際連合平和維持隊に参加し、又は他国と連携して国際連携平和安全活動を実施するに際しての基本的な五つの原則（第三条第一号及び第二号、本条第一項（第三号及び第四号を除く。）及び第十三項（第一号から第六号まで、第九号及び第十号に係る部分に限る。））、第八条第一項第六号及び第七号、第二十五条並びに第二十六条の規定の趣旨をいう。）及びこの法律の目的に照らし、当該国際平和協力業務を実施することにつき、実施計画を添えて国会の承認を得なければならない。ただし、国会が閉会中の場合又は衆議院が解散されている場合には、当該国際平和協力業務に従事する自衛隊の部隊等の海外への派遣の開始後最初に召集される国会において、遅滞なく、その承認を求めなければならない

(7) For international peace cooperation assignments conducted by Self-Defense Force units, etc., which are implemented for United Nations peacekeeping operations or internationally coordinated operations for peace and security, and which fall under the operations stated in Article 3, item (v), sub-items (a) through (g) and those specified by Cabinet Order under sub-item (u) as operations similar to those operations, before commencing the dispatch of Self-Defense Force units, etc. engaged in the international peace cooperation assignments overseas, the Prime Minister must obtain the approval of the Diet for implementing the international peace cooperation assignments in light of the five basic principles governing the participation of Japan in the United Nations peacekeeping forces or implementing international peace cooperation assignments in cooperation with other countries (meaning the purpose of the provisions of Article 3, items (i) and (ii), paragraphs (1) (excluding item (iii) and (iv)) and paragraph (13) (limited to the parts related to items (i) through

(vi), item (ix), and item (x)) of this Article, Article 8, paragraph (1), items (vi) and (vii), Article 25, and Article 26), and the purpose of this Act, by attaching the implementation plan; provided, however, that if the Diet is not in session or the House of Representatives has been dissolved, the approval must be sought at the first Diet session after commencing the dispatch of Self-Defense Force units, etc. engaged in the international peace cooperation assignments overseas, without delay.

8 前項本文の規定により内閣総理大臣から国会の承認を求められた場合には、先議の議院にあっては内閣総理大臣が国会の承認を求めた後国会の休会中の期間を除いて七日以内に、後議の議院にあっては先議の議院から議案の送付があった後国会の休会中の期間を除いて七日以内に、それぞれ議決するよう努めなければならない。

(8) If the approval of the Diet is sought by the Prime Minister pursuant to the provisions of the main clause of the preceding paragraph, the first House that deliberates the approval must endeavor to make a decision within seven days after the approval is sought, excluding the period of recess, and the second House that deliberates the approval must endeavor to make a decision within seven days after the bill has been sent by the first House, excluding the period of recess.

9 政府は、第七項ただし書の場合において不承認の議決があったときは、遅滞なく、同項の国際平和協力業務を終了させなければならない。

(9) When the Diet reaches a resolution of disapproval in the case referred to in the proviso to paragraph (7), the government must terminate the international peace cooperation assignments referred to in that paragraph, without delay.

10 第七項の国際平和協力業務については、同項の規定による国会の承認を得た日から二年を経過する日を超えて引き続きこれを行おうとするときは、内閣総理大臣は、当該日の三十日前の日から当該日までの間に、当該国際平和協力業務を引き続き行うことにつき、実施計画を添えて国会に付議して、その承認を求めなければならない。ただし、国会が閉会中の場合又は衆議院が解散されている場合には、その後最初に召集される国会においてその承認を求めなければならない。

(10) For the international peace cooperation assignments referred to in paragraph (7), if intending to continue its implementation after two years have passed from the date approval by the Diet under the provisions of that paragraph was obtained, the Prime Minister must bring the subject of continuing the implementation of the international peace cooperation assignments for deliberation to the Diet during the period from thirty days before that day to that day by attaching the implementation plan and seek the approval of the Diet; provided, however, that if the Diet is not in session or the House of Representatives has been dissolved, the approval must be sought at the first Diet session to be convened after that time.

11 政府は、前項の場合において不承認の議決があったときは、遅滞なく、第七項の国際平和協力業務を終了させなければならない。

(11) When the Diet reaches a resolution of disapproval in the case referred to in the preceding paragraph, the government must terminate the international peace cooperation assignments referred to in paragraph (7), without delay.

1 2 前二項の規定は、国会の承認を得て第七項の国際平和協力業務を継続した後、更に二年を超えて当該国際平和協力業務を引き続き行おうとする場合について準用する。

(12) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to cases intended to further continue the implementation of international peace cooperation assignments referred to in paragraph (7) for longer than two years after continuing the implementation of the international peace cooperation assignments with the approval of the Diet.

1 3 内閣総理大臣は、実施計画の変更（第一号から第八号までに掲げる場合に行うべき国際平和協力業務に従事する者の海外への派遣の終了及び第九号から第十一号までに掲げる場合に行うべき当該各号に規定する業務の終了に係る変更を含む。次項において同じ。）をすることが必要であると認めるとき、又は適当であると認めるときは、実施計画の変更の案につき閣議の決定を求めなければならない。

(13) When the Prime Minister finds that changing the implementation plan (including making changes to the termination of dispatch of persons engaged in international peace cooperation assignments overseas, which should be made in the cases stated in items (1) through (8), and to the termination of assignments prescribed in items (9) through (11), which should be made in the cases stated in each of those items; the same applies in the following paragraph) is necessary or appropriate, the Prime Minister must seek a Cabinet decision on the draft amendment of the implementation plan:

一 国際連合平和維持活動（第三条第一号イに該当するものに限る。）のために実施する国際平和協力業務については、同号イに規定する合意若しくは同意若しくは第一項第一号に掲げる同意が存在しなくなったと認められる場合又は当該活動がいずれの紛争当事者にも偏ることなく実施されなくなったと認められる場合

(i) for international peace cooperation assignments implemented for United Nations peacekeeping operations (limited to those that fall under Article 3, item (i), sub-item (a)), if the agreement or consent prescribed in sub-item (a) of that item or consent stated in paragraph (1), item (i) is found to no longer exist, or if it is found that the assignments are no longer implemented without being partial to any of the parties to armed conflict;

二 国際連合平和維持活動（第三条第一号ロに該当するものに限る。）のために実施する国際平和協力業務については、同号ロに規定する同意若しくは第一項第一号に掲げる同意が存在しなくなったと認められる場合又は紛争当事者が当該活動が行われる地域に存在すると認められる場合

(ii) for international peace cooperation assignments implemented for United Nations peacekeeping operations (limited to those that fall under Article 3, item (i), sub-item (b)), if the consent prescribed in Article 3, item (i), sub-item (b) or the consent stated in paragraph (1), item (i) is found to no longer exist,

or if the parties to armed conflict are found to exist in the area where those assignments are conducted;

三 国際連合平和維持活動（第三条第一号ハに該当するものに限る。）のために実施する国際平和協力業務については、同号ハに規定する同意若しくは第一項第一号に掲げる同意が存在しなくなったと認められる場合、当該活動が特定の立場に偏ることなく実施されなくなったと認められる場合又は武力紛争の発生を防止することが困難となった場合

(iii) for international peace cooperation assignments implemented for United Nations peacekeeping operations (limited to those that fall under Article 3, item (i), sub-item (c)), if the consent prescribed in sub-item (c) of that item or the consent stated in paragraph (1), item (i) is found to no longer exist, if the operations are found to no longer be implemented without being partial to a specific position, or if it has become difficult to prevent the occurrence of armed conflicts;

四 国際連携平和安全活動（第三条第二号イに該当するものに限る。）のために実施する国際平和協力業務については、同号イに規定する合意若しくは同意若しくは第一項第二号に掲げる同意が存在しなくなったと認められる場合又は当該活動がいずれの紛争当事者にも偏ることなく実施されなくなったと認められる場合

(iv) for international peace cooperation assignments implemented for internationally coordinated operations for peace and security (limited to those that fall under Article 3, item (ii), sub-item (a)), if agreement or consent prescribed in sub-item (a) of that item or consent stated in paragraph (1), item (ii) is found to no longer exist, or if it is found that the assignments are no longer implemented without being partial to any of the parties to armed conflict;

五 国際連携平和安全活動（第三条第二号ロに該当するものに限る。）のために実施する国際平和協力業務については、同号ロに規定する同意若しくは第一項第二号に掲げる同意が存在しなくなったと認められる場合又は紛争当事者が当該活動が行われる地域に存在すると認められる場合

(v) for international peace cooperation assignments implemented for internationally coordinated operations for peace and security (limited to those that fall under Article 3, item (ii), sub-item (b)), if the consent prescribed in sub-item (b) of that item or the consent stated in paragraph (1), item (ii) is found to no longer exist, or if the parties to the armed conflict are found to exist in the area where those assignments are conducted;

六 国際連携平和安全活動（第三条第二号ハに該当するものに限る。）のために実施する国際平和協力業務については、同号ハに規定する同意若しくは第一項第二号に掲げる同意が存在しなくなったと認められる場合、当該活動が特定の立場に偏ることなく実施されなくなったと認められる場合又は武力紛争の発生を防止することが困難となった場合

(vi) for international peace cooperation assignments implemented for

internationally coordinated operations for peace and security (limited to those that fall under Article 3, item (ii), sub-item (c)), if consent prescribed in sub-item (c) of that item or consent stated in paragraph (1), item (ii) is found to no longer exist, if the assignments are found to no longer be implemented without being partial to a specific position, or if it has become difficult to prevent the occurrence of armed conflicts;

七 人道的な国際救援活動のために実施する国際平和協力業務については、第三条第三号に規定する同意若しくは合意又は第一項第三号に掲げる同意が存在しなくなったと認められる場合

(vii) for international peace cooperation assignments implemented for international humanitarian relief operations, if the consent or agreement prescribed in Article 3, item (iii) or the consent stated in paragraph (1), item (iii) is found to no longer exist;

八 国際的な選挙監視活動のために実施する国際平和協力業務については、第三条第四号に規定する同意若しくは合意又は第一項第四号に掲げる同意が存在しなくなったと認められる場合

(viii) for international peace cooperation assignments implemented for international election monitoring operations, if the consent or agreement prescribed in Article 3, item (iv) or the consent stated in paragraph (1), item (iv) is found to no longer exist;

九 国際連合平和維持活動のために実施する国際平和協力業務であって第三条第五号トに掲げるもの若しくはこれに類するものとして同号ナの政令で定めるもの又は同号ラに掲げるものについては、同条第一号イに規定する合意の遵守の状況その他の事情を勘案して、同号イからハまでに規定する同意又は第一項第一号に掲げる同意が当該活動及び当該業務が行われる期間を通じて安定的に維持されると認められなくなった場合

(ix) for international peace cooperation assignments implemented for United Nations peacekeeping operations, which are stated in Article 3, item (v), sub-item (g) or those specified by Cabinet Order under sub-item (u) of that item as operations similar to those operations, or the operations stated in sub-item (v) of that item, if the consent prescribed in sub-items (a) through (c) of that item or the consent stated in paragraph (1), item (i) is found to no longer be stably maintained throughout the period the assignments or the operations are conducted, taking into account the compliance with the agreement prescribed in item (i), sub-item (a) or other circumstances;

十 国際連携平和安全活動のために実施する国際平和協力業務であって第三条第五号トに掲げるもの若しくはこれに類するものとして同号ナの政令で定めるもの又は同号ラに掲げるものについては、同条第二号イに規定する合意の遵守の状況その他の事情を勘案して、同号イからハまでに規定する同意又は第一項第二号に掲げる同意が当該活動及び当該業務が行われる期間を通じて安定的に維持されると認められなくなった場合

(x) for international peace cooperation assignments implemented for internationally coordinated operations for peace and security, which are stated in Article 3, item (v), sub-item (g) or those specified by Cabinet Order under sub-item (u) of that item as operations similar to those operations, or the operations stated in sub-item (v) of that item, if the consent prescribed in Article 3, item (ii), sub-items (a) through (c) or the consent stated in paragraph (1), item (ii) is found to no longer be stably maintained throughout the period the assignments or the operations are conducted, taking into account the compliance with the agreement prescribed in item (ii), sub-item (a) or other circumstances; and

十一 人道的な国際救援活動のために実施する国際平和協力業務であつて第三条第五号ウに掲げるものについては、同条第三号に規定する合意がある場合におけるその遵守の状況その他の事情を勘案して、同号に規定する同意若しくは第一項第三号に掲げる同意又は当該活動が行われる地域の属する国が紛争当事者である場合における紛争当事者の当該活動若しくは当該業務が行われることについての同意が当該活動及び当該業務が行われる期間を通じて安定的に維持されると認められなくなった場合

(xi) for international peace cooperation assignments implemented for international humanitarian relief operations, which are stated in Article 3, item (v), sub-item (v), if the consent prescribed in Article 3, item (iii) or the consent stated in paragraph (1), item (iii), or the consent of the parties to the armed conflict on the implementation of the assignments or the operations if the country to which the area where the assignments are conducted belongs are parties to the armed conflict, is found to no longer be stably maintained throughout the period the assignments or the operations are conducted, taking into account the compliance with the agreement prescribed in item (iii) of that Article when there is agreement prescribed in item (iii) of that Article, or other circumstances.

14 外務大臣は、実施計画の変更をすることが必要であると認めるとき、又は適當であると認めるときは、内閣総理大臣に対し、前項の閣議の決定を求めるよう要請することができる。

(14) When the Minister for Foreign Affairs finds that changing the implementation plan is necessary or appropriate, the Minister may request the Prime Minister to seek a Cabinet decision referred to in the preceding paragraph.

(国会に対する報告)

(Reports to the Diet)

第七条 内閣総理大臣は、次の各号に掲げる場合には、それぞれ当該各号に規定する事項を、遅滞なく、国会に報告しなければならない。

Article 7 In the cases stated in the following items, the Prime Minister must

report the matters prescribed in each of those items to the Diet, without delay:

一 実施計画の決定又は変更があったとき 当該決定又は変更に係る実施計画の内容

(i) when the implementation plan has been decided or changed: the content of the decision or change to the implementation plan;

二 実施計画に定める国際平和協力業務が終了したとき 当該国際平和協力業務の実施の結果

(ii) when the international peace cooperation assignments specified in the implementation plan has been terminated: the results of the implementation of the international peace cooperation assignments; and

三 実施計画に定める国際平和協力業務を行う期間に係る変更があったとき 当該変更前の期間における当該国際平和協力業務の実施の状況

(iii) when the period of implementing the international peace cooperation assignments prescribed in the implementation plan has been changed: the implementation status of the international peace cooperation assignments during the period before the change.

(実施要領)

(Implementation Guidelines)

第八条 本部長は、実施計画に従い、国際平和協力業務を実施するため、次の第一号から第五号までに掲げる事項についての具体的内容及び第六号から第九号までに掲げる事項を定める実施要領を作成し、及び必要に応じこれを変更するものとする。

Article 8 (1) The Chief is to prepare implementation guidelines that prescribe the specific content concerning the matters stated in the following items (i) through (v), and the matters stated in the following items (vi) through (ix) to implement international peace cooperation assignments in accordance with the implementation plan:

一 当該国際平和協力業務が行われるべき地域及び期間

(i) the area where international peace cooperation assignments should be conducted and the period they should be implemented;

二 前号に掲げる地域及び期間ごとの当該国際平和協力業務の種類及び内容

(ii) the type and content of international peace cooperation assignments for each area and period stated in the preceding item;

三 第一号に掲げる地域及び期間ごとの当該国際平和協力業務の実施の方法（当該国際平和協力業務に使用される装備に関する事項を含む。）

(iii) the method of implementing the international peace cooperation assignments for each area and period stated in item (i) (including matters concerning the equipment used for the international peace cooperation assignments);

四 第一号に掲げる地域及び期間ごとの当該国際平和協力業務に従事すべき者に関する事項

(iv) the matters concerning the persons that should engaged in international

- peace cooperation assignments for each area and period stated in item (i);
- 五 派遣先国の関係当局及び住民との関係に関する事項
- (v) the matters concerning the relationship with the relevant authorities and residents in the receiving country;
- 六 第六条第十三項第一号から第八号までに掲げる場合において国際平和協力業務に従事する者が行うべき国際平和協力業務の中断に関する事項
- (vi) in the cases stated in Article 6, paragraph (13), items (i) through (viii), the matters concerning the interruption of international peace cooperation assignments that should be conducted by the persons engaged in international peace cooperation assignments;
- 七 第六条第十三項第九号から第十一号までに掲げる場合において第三条第五号トに掲げる業務若しくはこれに類するものとして同号ナの政令で定める業務又は同号ラに掲げる業務に従事する者が行うべき当該業務の中断に関する事項
- (vii) in the cases stated in Article 6, paragraph (13), items (ix) through (xi), the matters concerning the interruption of the operations provided for in Article 3, item (v), sub-item (g) or those specified by Cabinet Orders under Article 3, item (v), sub-item (u) as operations similar to those operations, which should be conducted by the persons engaged in the operations stated in sub-item (v);
- 八 危険を回避するための国際平和協力業務の一時休止その他の協力隊の隊員の安全を確保するための措置に関する事項
- (viii) matters concerning temporary suspension of international peace cooperation assignments to avoid dangers, and other measures to ensure the safety of Corps members; and
- 九 その他本部長が当該国際平和協力業務の実施のために必要と認める事項
- (ix) other matters that the Chief finds necessary for implementing the international peace cooperation assignments.
- 2 実施要領の作成及び変更は、国際連合平和維持活動として実施される国際平和協力業務に関しては、前項第六号及び第七号に掲げる事項に関し本部長が必要と認める場合を除き、事務総長又は派遣先国において事務総長の権限を行使する者が行う指図に適合するように行うものとする。
- (2) The preparation of and changes to implementation guidelines for international peace cooperation assignments to be implemented as United Nations peacekeeping operations are to be made so as to conform with the orders of the Secretary-General or the person exercising the authority of the Secretary-General in the receiving country, excluding when the Chief finds them necessary for the matters stated in items (vi) and (vii) of the preceding paragraph.
- 3 本部長は、必要と認めるときは、その指定する協力隊の隊員に対し、実施要領の作成又は変更に関する権限の一部を委任することができる。
- (3) When the Chief finds it necessary, the Chief may delegate part of their authority for the preparation of or changes to implementation guidelines to a

Corps member they designate.

(国際平和協力業務等の実施)

(Implementation of International Peace Cooperation Assignments)

第九条 協力隊は、実施計画及び実施要領に従い、国際平和協力業務を行う。

Article 9 (1) The Corps implements international peace cooperation assignments in accordance with the implementation plan and implementation guidelines.

2 協力隊の隊員は、第二条第一項の規定の趣旨にかんがみ、第四条第二項第三号に掲げる事務に従事するに当たり、国際平和協力業務が行われる現地の状況の変化に応じ、同号の事務が適切に実施される上で有益であると思われる情報及び資料の収集に積極的に努めるものとする。

(2) When engaging in the affairs stated in Article 4, paragraph (2), item (iii) by taking into account the purport of the provisions of Article 2, paragraph (1), the Corps members are to actively endeavor to collect information and materials considered to be useful for appropriately conducting the affairs in response to changes in the situation in the actual place where international peace cooperation assignments are implemented.

3 海上保安庁長官は、実施計画に定められた第六条第五項の国際平和協力業務について本部長から要請があった場合には、実施計画及び実施要領に従い、海上保安庁の船舶又は航空機の乗組員たる海上保安庁の職員に、当該船舶又は航空機を用いて国際平和協力業務を行わせることができる。

(3) When the Chief makes a request for international peace cooperation assignments referred to in Article 6, paragraph (5) specified in the implementation plan, the Commandant of the Japan Coast Guard may have the Japan Coast Guard employees who are the crew members of Japan Coast Guard vessels or aircrafts to conduct international peace cooperation assignments by using those vessels or aircrafts in accordance with the implementation plan and implementation guidelines.

4 防衛大臣は、実施計画に定められた第六条第六項の国際平和協力業務について本部長から要請があった場合には、実施計画及び実施要領に従い、自衛隊の部隊等に国際平和協力業務を行わせることができる。

(4) When the Chief makes a request for international peace cooperation assignments referred to in Article 6, paragraph (6) specified in the implementation plan, the Minister of Defense may have Self-Defense Forces units, etc. to conduct international peace cooperation assignments in accordance with the implementation plan and implementation guidelines.

5 前二項の規定に基づいて国際平和協力業務が実施される場合には、第三項の海上保安庁の職員又は前項の自衛隊の部隊等に所属する自衛隊員（自衛隊法第二条第五項に規定する隊員をいう。以下同じ。）は、それぞれ、実施計画及び実施要領に従い、当該国際平和協力業務に従事するものとする。

(5) When international peace cooperation assignments are implemented based on

the two preceding paragraphs, the Japan Coast Guard employees referred to in paragraph (3) or Self-Defense Forces personnel that belong to Self-Defense Force units, etc. referred to in the preceding paragraph (meaning the Corps members as defined in Article 2, paragraph (5) of the Self-Defense Forces Act; the same applies below) are to engage in the respective international peace cooperation assignments in accordance with the implementation plan and implementation guidelines.

6 協力隊は、外務大臣の指定する在外公館と密接に連絡を保つものとする。

(6) The Corps is to maintain close contact with overseas diplomatic establishments designated by the Minister for Foreign Affairs.

7 外務大臣の指定する在外公館長は、外務大臣の命を受け、国際平和協力業務の実施のため必要な協力を行うものとする。

(7) The heads of overseas diplomatic establishments designated by the Minister for Foreign Affairs is to provide necessary cooperation for the implementation of international peace cooperation assignments, as ordered by the Minister for Foreign Affairs.

(隊員の安全の確保等)

(Securing Safety of Corps Members)

第十条 本部長は、国際平和協力業務の実施に当たっては、その円滑かつ効果的な推進に努めるとともに、協力隊の隊員（以下「隊員」という。）の安全の確保に配慮しなければならない。

Article 10 In implementing international peace cooperation assignments, the Chief must endeavor to promote their smooth and effective implementation, as well as give due consideration to securing the safety of the members of the Corps (referred to as "Corps members" below).

(隊員の任免)

(Appointment and Dismissal of Corps Members)

第十一条 本部長は、隊員の任免を行う。

Article 11 The Chief appoints and dismisses the Corps members.

(隊員の採用)

(Recruiting Corps Members)

第十二条 本部長は、第三条第五号ニ若しくはチからネまでに掲げる業務又はこれらの業務に類するものとして同号ナの政令で定める業務に係る国際平和協力業務に従事させるため、当該国際平和協力業務に従事することを志望する者のうちから、選考により、任期を定めて隊員を採用することができる。

Article 12 (1) The Chief may recruit Corps members by a selection process from among the persons who wish to engage in international peace cooperation assignments, in order to have them engage in the international peace

cooperation assignments stated in Article 3, item (v), sub-item (d), or sub-items (h) through (t) or those specified by Cabinet Order under sub-item (u) of that item as operations similar to those operations by specifying the term of service.

2 本部長は、前項の規定による採用に当たり、関係行政機関若しくは地方公共団体又は民間の団体の協力を得て、広く人材の確保に努めるものとする。

(2) When conducting the recruitment under the provisions of the preceding paragraph, the Chief is to endeavor to recruit from a large pool of candidates, with the cooperation from relevant administrative organs or local governments, or private-sector organizations.

(関係行政機関の職員の協力隊への派遣)

(Dispatching Employees of Relevant Administrative Organ to the Corps)

第十三条 本部長は、関係行政機関の長に対し、実施計画に従い、国際平和協力業務（第三条第五号ラに掲げる業務を除く。）であつて協力隊が行うものを実施するため必要な技術、能力等を有する職員（国家公務員法（昭和二十二年法律第一百二十号）第二条第三項各号（第十六号を除く。）に掲げる者を除く。）を協力隊に派遣するよう要請することができる。ただし、第三条第五号イからハまで及びホからトまでに掲げる業務並びにこれらの業務に類するものとして同号ナの政令で定める業務に係る国際平和協力業務については自衛隊員以外の者の派遣を要請することはできず、同号チに掲げる業務及びこれに類するものとして同号ナの政令で定める業務に係る国際平和協力業務については自衛隊員の派遣を要請することはできない。

Article 13 (1) The Chief may make a request to the heads of the relevant administrative organs to dispatch employees possessing skills, abilities, or other capabilities necessary for implementing international peace cooperation assignments (excluding operations stated in Article 3, item (v), sub-item (v)) which are conducted by the Corps to the Corps (excluding persons stated the items of Article 2, paragraph (3) (excluding item (xvi)) of the National Public Service Act (Act No. 120 of 1947)), in accordance with the implementation plan; provided, however, that the Chief may not request persons other than Self-Defense Forces personnel to be dispatched for international peace cooperation assignments related to the operations stated in Article 3, item (v), sub-items (a) through (c) and sub-items (e) through (f), and those specified by Cabinet Order under sub-item (u) of that item as operations similar to those operations, and the Chief may not request Self-Defense Forces personnel to be dispatched for international peace cooperation assignments related to the operations stated in sub-item (h) and those specified by Cabinet Order under sub-item (u) of that item as operations similar to those operations.

2 関係行政機関の長は、前項の規定による要請があつたときは、その所掌事務に支障を生じない限度において、同項の職員に該当する職員を期間を定めて協力隊に派遣するものとする。

(2) When a request under the provisions of the preceding paragraph is made, the

head of the relevant administrative organs is to dispatch employees that fall under the employees referred to in that paragraph to the Corps by specifying a period, to the extent that it does not hinder the performance of the affairs under their jurisdiction.

- 3 前項の規定により派遣された職員のうち自衛隊員以外の者は、従前の官職を保有したまま、同項の期間を任期として隊員に任用されるものとする。

(3) The persons other than the Self-Defense Forces personnel dispatched pursuant to the provisions of the preceding paragraph are to be assigned as Corps members for a term referred to in that paragraph by maintaining their original government positions.

- 4 第二項の規定により派遣された自衛隊員は、同項の期間を任期として隊員に任用されるものとし、隊員の身分及び自衛隊員の身分を併せ有することとなるものとする。

(4) The Self-Defense Forces personnel dispatched pursuant to the provisions of paragraph (2) are to be assigned as Corps members for a term referred to in that paragraph, and are to concurrently possess the position as a Corps member and the position as a Self-Defense Forces personnel.

- 5 第三項の規定により従前の官職を保有したまま隊員に任用される者又は前項の規定により隊員の身分及び自衛隊員の身分を併せ有する者は、本部長の指揮監督の下に国際平和協力業務に従事する。

(5) A person assigned as a Corps member by maintaining their original government positions pursuant to the provisions of paragraph (3), or a person that concurrently possess the position as a Corps member and the position as a Self-Defense Forces personnel pursuant to the provisions of the preceding paragraph, is to engage in international peace cooperation assignments under the instruction and supervision of the Chief.

- 6 本部長は、第二項の規定に基づき防衛大臣により派遣された隊員（以下この条において「自衛隊派遣隊員」という。）についてその派遣の必要がなくなった場合その他政令で定める場合には、当該自衛隊派遣隊員の隊員としての身分を失わせるものとする。この場合には、当該自衛隊員は、自衛隊に復帰するものとする。

(6) If the dispatch of a Corps member dispatched by the Minister of Defense based on the provisions of paragraph (2) (referred to as "Corps member dispatched from the Self-Defense Forces" below in this Article) is no longer required or in other cases specified by Cabinet Order, the Chief is to remove that person's position as the Corps member dispatched from the Self-Defense Forces. In such a case, that Self-Defense Forces personnel is to be reinstated to the position of a Self-Defense Forces personnel.

- 7 自衛隊派遣隊員は、自衛隊員の身分を失ったときは、同時に隊員の身分を失うものとする。

(7) If a Corps member dispatched from the Self-Defense Forces loses their position as the Self-Defense Forces personnel, they are to lose their position as the Corps member at the same time.

8 第四項の規定により隊員の身分及び自衛隊員の身分を併せ有することとなる者に対する給与等（第十七条に規定する国際平和協力手当以外の給与、災害補償及び退職手当並びに共済組合の制度をいう。）に関する法令の適用については、その者は、自衛隊のみに所属するものとみなす。

(8) In applying the laws and regulations on salary, etc. to a person who is to concurrently possess the position as a Corps member and the position as Self-Defense Forces personnel pursuant to the provisions of paragraph (4) (salary, etc. means the salary other than the international peace cooperation allowances specified in Article 17, accident compensation and retirement allowances, and the system by the Mutual Aid Association), the person is deemed to belong only to the Self-Defense Forces.

9 第四項から前項までに定めるもののほか、同項に規定する者の身分取扱いに関し必要な事項は、政令で定める。

(9) Beyond what is provided for in paragraphs (4) through the preceding paragraph, the necessary matters concerning various actions and benefits related to the status of a civil servant for the persons specified in those paragraphs are specified by Cabinet Order.

第十四条 海上保安庁長官は、第九条第三項の規定に基づき同項の海上保安庁の職員に国際平和協力業務を行わせるときは、当該職員を、期間を定めて協力隊に派遣するものとする。この場合において、派遣された海上保安庁の職員は、従前の官職を保有したまま当該期間を任期として隊員に任用されるものとし、隊員として第四条第二項第三号に掲げる事務に従事する。

Article 14 (1) If the Commandant of the Japan Coast Guard has a Japan Coast Guard employee conduct international peace cooperation assignments based on the provisions of Article 9, paragraph (3), the Commandant is to dispatch that employee to the Corps by specifying a period. In such a case, the person dispatched from the Japan Coast Guard is to be appointed as a Corps member while maintaining their original government position by considering the period as the term of service, and is to engage in the affairs stated in Article 4, paragraph (2), item (iii) as a Corps member.

2 防衛大臣は、第九条第四項の規定に基づき自衛隊の部隊等に国際平和協力業務を行わせるときは、当該自衛隊の部隊等に所属する自衛隊員を、期間を定めて協力隊に派遣するものとする。この場合において、派遣された自衛隊員は、当該期間を任期として隊員に任用され、自衛隊員の身分及び隊員の身分を併せ有することとなるものとし、隊員として第四条第二項第三号に掲げる事務に従事する。

(2) If the Minister of Defense has the Self-Defense Forces units, etc. conduct international peace cooperation assignments based on the provisions of Article 9, paragraph (4), the Minister is to dispatch the Self-Defense Forces personnel belonging to the Self-Defense Forces units, etc. to the Corps by specifying a period. In such a case, the dispatched Self-Defense Forces personnel is to be

assigned as a Corps member by considering the period to be the term of service, and concurrently possess the position as Self-Defense Forces personnel and as Corps member, and is to engage in the affairs stated in Article 4, paragraph (2), item (iii) as a Corps member.

3 前項に定めるもののほか、同項の規定により自衛隊員の身分及び隊員の身分を併せ有することとなる者の身分取扱いについては、前条第六項から第九項までの規定を準用する。

(3) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, the provisions of paragraph (6) through (9) of the preceding Article apply mutatis mutandis to various actions and benefits related to the status of a civil servant for the personnel who possess both the position as Self-Defense Forces personnel and the position as Corps member pursuant to the provisions of that paragraph.

(国家公務員法の適用除外)

(Exclusion of Application of the National Public Service Act)

第十五条 第十二条第一項の規定により採用される隊員については、隊員になる前に、国家公務員法第百三条第一項に規定する営利企業（以下この条において「営利企業」という。）を営むことを目的とする団体の役員、顧問若しくは評議員（以下この条において「役員等」という。）の職に就き、若しくは自ら営利企業を営み、又は報酬を得て、営利企業以外の事業の団体の役員等の職に就き、若しくは事業に従事し、若しくは事務を行っていた場合においても、同項及び同法第百四条の規定は、適用しない。

Article 15 The provisions of Article 103, paragraph (1) and Article 104 of the National Public Service Act do not apply to the Corps members to be recruited pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (1), even if they have assumed the position of an officer, advisor, or councilor (referred to as "officer, etc." below in this Article) in an organization whose purpose is to run an enterprise for profit prescribed in Article 103, paragraph (1) of the National Public Service Act (referred to as "enterprise for profit" below in this Article) or have run an enterprise for profit themselves, or by receiving remuneration have assumed the position of officer, etc. or engaged in business, or conducted affairs in an organization conducting business other than an enterprise for profit, before becoming Corps personnel.

(研修)

(Training)

第十六条 隊員は、本部長の定めるところにより行われる国際平和協力業務の適切かつ効果的な実施のための研修を受けなければならない。

Article 16 The Corps members must receive training for properly and effectively implementing international peace cooperation assignments, which are conducted as specified by the Chief.

(国際平和協力手当)

(International Peace Cooperation Allowances)

第十七条 国際平和協力業務に従事する者には、国際平和協力業務が行われる派遣先国の勤務環境及び国際平和協力業務の特質に鑑み、国際平和協力手当を支給することができる。

Article 17 (1) International peace cooperation allowances may be provided to persons engaged in international peace cooperation assignments taking into account the working environment in a receiving country where the international peace cooperation assignments are implemented and the characteristics of those assignments.

2 前項の国際平和協力手当に関し必要な事項は、政令で定める。

(2) The necessary matters concerning international peace cooperation allowances referred to in the preceding paragraph are specified by Cabinet Order.

3 内閣総理大臣は、前項の政令の制定又は改廃に際しては、人事院の意見を聴かなければならない。

(3) The Prime Minister must hear the opinions of the National Personnel Authority upon the enactment, amendment, or repeal of Cabinet Order under the preceding paragraph.

(服制等)

(Rules on Uniforms)

第十八条 隊員の服制は、政令で定める。

Article 18 (1) The rules on uniforms of Corps members are specified by Cabinet Order.

2 隊員には、政令で定めるところにより、その職務遂行上必要な被服を支給し、又は貸与することができる。

(2) The clothing necessary for performing duties may be supplied or lent to Corps members, as specified by Cabinet Order.

(国際平和協力業務に従事する者の総数の上限)

(Upper Limit of Total Number of Persons Engaged in International Peace Cooperation Assignments)

第十九条 国際平和協力業務に従事する者の総数は、二千人を超えないものとする。

Article 19 The total number of persons engaged in international peace cooperation assignments is not to exceed two thousand.

(隊員の定員)

(Quota of Corps Members)

第二十条 隊員の定員は、実施計画に従って行われる国際平和協力業務の実施に必要な定員で個々の協力隊ごとに政令で定めるものとする。

Article 20 The quota of Corps members is to be specified by Cabinet Order for

each Corps which is necessary for the implementing international peace cooperation assignments in accordance with the implementation plan.

(輸送の委託)

(Entrustment of Transportation)

第二十一条 本部長は、実施計画に基づき、海上保安庁長官又は防衛大臣に対し、第三条第五号カに規定する国際平和協力業務の実施のための船舶若しくは航空機による被災民の輸送又は同号ワからソまでに規定する国際平和協力業務の実施のための船舶若しくは航空機による物品の輸送（派遣先国の国内の地域間及び一の派遣先国と隣接する他の派遣先国との間で行われる被災民の輸送又は物品の輸送を除く。）を委託することができる。

Article 21 (1) The Chief may entrust the transportation of affected people by using vessels or aircrafts to implement international peace cooperation assignments prescribed in Article 3, item (v), sub-item (n) or the transportation of goods by using vessels or aircrafts to implement international peace cooperation assignments prescribed in Article 3, item (v), sub-items (m) through (r) (excluding transportation of affected people or goods between areas within a receiving country, or between a receiving country and another adjacent receiving country) to the Commandant of the Japan Coast Guard or the Minister of Defense, in accordance with the implementation plan.

2 海上保安庁長官は、前項の規定による委託があった場合には、海上保安庁の任務遂行に支障を生じない限度において、当該委託を受け、及びこれを実施することができる。

(2) When the entrustment of transportation under the provisions of the preceding paragraph has been requested, the Commandant of the Japan Coast Guard may accept the entrustment and undertake the transportation, to the extent that this does not hinder the performance of the Japan Coast Guard's duties.

3 防衛大臣は、第一項の規定による委託があった場合には、自衛隊の主たる任務の遂行に支障を生じない限度において、当該委託を受け、及びこれを実施することができる。

(3) When the entrustment of transportation under the provisions of paragraph (1) has been requested, the Minister of Defense may accept the entrustment and undertake the transportation, to the extent that this does not hinder the performance of the main duties of the Self-Defense Forces.

(関係行政機関の協力)

(Cooperation by Relevant Administrative Organs)

第二十二条 本部長は、協力隊が行う国際平和協力業務を実施するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、その所管に属する物品の管理換えその他の協力を要請することができる。

Article 22 (1) If the Chief finds it necessary for implementing international

peace cooperation assignments conducted by the Corps, the Chief may submit a request for cooperation to the heads of the relevant administrative organs, such as the transfer of jurisdiction of goods under their respective jurisdictions.

2 関係行政機関の長は、前項の規定による要請があったときは、その所掌事務に支障を生じない限度において、同項の協力を行うものとする。

(2) When the request under the provisions of the preceding paragraph has been made, the heads of the relevant administrative organs are to provide the cooperation referred to in that paragraph, to the extent that this does not hinder the performance of the duties under the jurisdiction of the relevant administrative organs.

(小型武器の保有及び貸与)

(Possession and Lending of Small Arms and Light Weapons)

第二十三条 本部は、隊員の安全保持のために必要な政令で定める種類の小型武器を保有することができる。

Article 23 The Headquarters may possess the types of small arms and light weapons specified by Cabinet Order, which are necessary for maintaining the safety of the Corps members.

第二十四条 本部長は、第九条第一項の規定により協力隊が派遣先国において行う国際平和協力業務（第三条第五号チに掲げる業務及びこれに類するものとして同号ナの政令で定める業務を除く。）に隊員を従事させるに当たり、現地の治安の状況等を勘案して特に必要と認める場合には、当該隊員が派遣先国に滞在する間、前条の小型武器であって第六条第二項第二号ハ及び第四項の規定により実施計画に定める装備であるものを当該隊員に貸与することができる。

Article 24 (1) In having the Corps members engage in international peace cooperation assignments that the Corps conduct in a receiving country pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) (excluding the operations stated in Article 3, item (v), sub-item (h) and those specified by Cabinet Order as operations similar to those operations), if the Chief finds it particularly necessary taking into account the public order and other situations in the receiving country, the Chief may lend small arms and light weapons referred to in the preceding Article which are equipment specified in the implementation plan pursuant to the provisions of Article 6, paragraphs (2), item (ii), sub-item (c) and paragraph (4) to the Corps members during the period they stay in the receiving country.

2 小型武器を管理する責任を有する者として本部の職員のうちから本部長により指定された者は、前項の規定により隊員に貸与するため、小型武器を保管することができる。

(2) The person designated by the Chief who is to be responsible for of small arms and light weapons may take custody of those small arms and light weapons in

order to lend them to the Corps members pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

3 小型武器の貸与の基準、管理等に関し必要な事項は、政令で定める。

(3) The necessary matters concerning the lending criteria, management, and other matters of small arms and light weapons are specified by Cabinet Order.

(武器の使用)

(Use of Weapons)

第二十五条 前条第一項の規定により小型武器の貸与を受け、派遣先国において国際平和協力業務に従事する隊員は、自己又は自己と共に現場に所在する他の隊員若しくはその職務を行うに伴い自己の管理の下に入った者の生命又は身体を防護するためやむを得ない必要があると認める相当の理由がある場合には、その事態に応じ合理的に必要と判断される限度で、当該小型武器を使用することができる。

Article 25 (1) The Corps members who has been lent small arms and light weapons pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article who engage in international peace cooperation assignments in a receiving country may use those small arms and light weapons to the extent it is judged reasonably necessary depending on the circumstances, when there are adequate grounds to find that there is unavoidable necessity to protect the lives and bodies of themselves or other Corps members who are with them on the site, or persons who have come under their control in performing their duties.

2 第九条第五項の規定により派遣先国において国際平和協力業務に従事する海上保安官又は海上保安官補（以下この条において「海上保安官等」という。）は、自己又は自己と共に現場に所在する他の海上保安庁の職員、隊員若しくはその職務を行うに伴い自己の管理の下に入った者の生命又は身体を防護するためやむを得ない必要があると認める相当の理由がある場合には、その事態に応じ合理的に必要と判断される限度で、第六条第二項第二号ニ（2）及び第四項の規定により実施計画に定める装備である第二十三条の政令で定める種類の小型武器で、当該海上保安官等が携帯するものを使用することができる。

(2) The Japan Coast Guard officers and assistant Japan Coast Guard officers (referred to as "Japan Coast Guard officers, etc." below in this Article) who engage in international peace cooperation assignments in a receiving country pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (5) may use the types of small arms and light weapons specified by Cabinet Order under Article 23, which are equipment specified in the implementation plan pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (2), item (ii), sub-item (d), 2 and paragraph (4) which the Japan Coast Guard officers, etc. carry with them, to the extent it is judged reasonably necessary depending on the circumstances, when there are adequate grounds to find that there is unavoidable necessity to protect the lives and bodies of themselves or other Japan Coast Guard employees or Corps

members who are with them on the site, or persons who have come under their control in performing their duties.

- 3 第九条第五項の規定により派遣先国において国際平和協力業務に従事する自衛官は、自己又は自己と共に現場に所在する他の自衛隊員、隊員若しくはその職務を行うに伴い自己の管理の下に入った者の生命又は身体を防護するためやむを得ない必要があると認める相当の理由がある場合には、その事態に応じ合理的に必要と判断される限度で、第六条第二項第二号ホ（２）及び第四項の規定により実施計画に定める装備である武器を使用することができる。

(3) The uniformed Self-Defense Force personnel engaged in international peace cooperation assignments in a receiving country pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (5) may use weapons that are equipment specified in the implementation plan pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (2), item (ii), sub-item (e), 2 and paragraph (4), to the extent that this is judged reasonably necessary depending on the circumstances, when there are adequate grounds to find that there is unavoidable necessity to protect the lives and bodies of themselves or other Self-Defense Forces personnel or Corps members who are with them on the site, or persons who have come under their control in performing their duties.

- 4 前二項の規定による小型武器又は武器の使用は、当該現場に上官が在るときは、その命令によらなければならない。ただし、生命又は身体に対する侵害又は危難が切迫し、その命令を受けるいとまがないときは、この限りでない。

(4) If a superior officer is on the site, the use of small arms and light weapons or other weapons under the provisions of the preceding two paragraphs must be made as ordered by the superior officer; provided, however, that this does not apply if serious risk to lives and bodies is imminent and there is no time to wait for the orders.

- 5 第二項又は第三項の場合において、当該現場に在る上官は、統制を欠いた小型武器又は武器の使用によりかえって生命若しくは身体に対する危険又は事態の混乱を招くこととなることを未然に防止し、当該小型武器又は武器の使用がこれらの規定及び次項の規定に従いその目的の範囲内において適正に行われることを確保する見地から必要な命令をするものとする。

(5) In the cases referred to in paragraph (2) or (3), a superior officer present on the site is to give necessary orders to prevent danger to lives or bodily harm, or disorder through uncontrolled use of small arms and light weapons or other weapons, and from the standpoint of ensuring that the use of small arms and light weapons or other weapons conform to the provisions of these paragraphs and the following paragraph and appropriately within the scope of their purpose.

- 6 第一項から第三項までの規定による小型武器又は武器の使用に際しては、刑法（明治四十年法律第四十五号）第三十六条又は第三十七条の規定に該当する場合を除いては、人に危害を与えてはならない。

(6) The use of small arms and light weapons or other weapons pursuant to the provisions of paragraphs (1) through (3) must not inflict injury on persons, excluding the cases falling under Article 36 or Article 37 of the Penal Code (Act No. 45 of 1907).

7 第九条第五項の規定により派遣先国において国際平和協力業務に従事する自衛官は、その宿営する宿营地（宿営のために使用する区域であって、囲障が設置されることにより他と区別されるものをいう。以下この項において同じ。）であって当該国際平和協力業務に係る国際連合平和維持活動、国際連携平和安全活動又は人道的な国際救援活動に従事する外国の軍隊の部隊の要員が共に宿営するものに対する攻撃があったときは、当該宿营地に所在する者の生命又は身体を防護するための措置をとる当該要員と共同して、第三項の規定による武器の使用をすることができる。

(7) When the billeting place (meaning the area used for billeting which are distinguished from other places by installing enclosures; the same applies below in this paragraph) which the uniformed Self-Defense Force personnel who engage in international peace cooperation assignments in a receiving country pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (5) are staying together with foreign military units who engage in United Nations peacekeeping operations, internationally coordinated operations for peace and security, or international humanitarian relief operations related to international peace cooperation assignments have been attacked, they may use weapons under the provisions of paragraph (3) together with those members who take measures to protect the lives and bodies of the persons staying at the billeting place.

この場合において、同項から第五項までの規定の適用については、第三項中「現場に所在する他の自衛隊員、隊員若しくはその職務を行うに伴い自己の管理の下に入った者」とあるのは「その宿営する宿营地（第七項に規定する宿营地をいう。次項及び第五項において同じ。）に所在する者」と、「その事態」とあるのは「第七項に規定する外国の軍隊の部隊の要員による措置の状況をも踏まえ、その事態」と、第四項及び第五項中「現場」とあるのは「宿营地」とする。

In such a case, when applying the provisions of paragraphs (3) through (5), in paragraph (3), the phrase "other Self-Defense Forces personnel or Corps members who are with them on the site, or persons who have come under their control in performing their duties" is to be replaced with "persons who are staying at the billeting place (meaning the billeting place prescribed in paragraph (7); the same applies in the following paragraph and paragraph (5))" and the term "circumstances" is to be replaced with "circumstances, taking into account the situation of measures taken by the foreign military unit prescribed in paragraph (7)"; and in paragraph (4) and paragraph (5), the term "on the site" is to be replaced with "at the billeting place".

8 海上保安庁法第二十条の規定は、第九条第五項の規定により派遣先国において国際平和協力業務に従事する海上保安官等については、適用しない。

(8) The provisions of Article 20 of the Japan Coast Guard Act do not apply to the Japan Coast Guard officers, etc. that engage in international peace cooperation assignments in the receiving country pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (5).

9 自衛隊法第九十六条第三項の規定は、第九条第五項の規定により派遣先国において国際平和協力業務に従事する自衛官については、自衛隊員以外の者の犯した犯罪に関しては適用しない。

(9) The provisions of Article 96, paragraph (3) of the Self-Defense Forces Act do not apply to the crimes committed by persons other than Self-Defense Forces personnel for the uniformed Self-Defense Forces personnel engaged in international peace cooperation assignments in the receiving country pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (5).

10 第一項の規定は第八条第一項第六号に規定する国際平和協力業務の中断（以下この項において「業務の中断」という。）がある場合における当該国際平和協力業務に係る隊員について、第二項及び第八項の規定は業務の中断がある場合における当該国際平和協力業務に係る海上保安官等について、第三項、第七項及び前項の規定は業務の中断がある場合における当該国際平和協力業務に係る自衛官について、第四項及び第五項の規定はこの項において準用する第二項の規定及びこの項において準用する第三項（第七項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）の規定による小型武器又は武器の使用について、第六項の規定はこの項において準用する第一項及び第二項の規定並びにこの項において準用する第三項（第七項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）の規定による小型武器又は武器の使用について、それぞれ準用する。

(10) The provisions of paragraph (1) apply mutatis mutandis to the Corps members engaged in the international peace cooperation assignments in the case of interruption of international peace cooperation assignments prescribed in Article 8, paragraph (1), item (vi) (referred to as "interruption of the assignments" below in this paragraph); the provisions of paragraphs (2) and (8) apply mutatis mutandis to Japan Coast Guard officers, etc. engaged in the international peace cooperation assignments in the case of interruption of the assignments; the provisions of paragraph (3), paragraph (7), and the preceding paragraph apply mutatis mutandis to uniformed Self-Defense Forces personnel engaged in the international peace cooperation assignments in the case of interruption of the assignments; the provisions of paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to the use of small arms and light weapons or other weapons under the provisions of paragraph (2) and paragraph (3) (including as applied pursuant to paragraph (7) following the deemed replacement of terms) as applied mutatis mutandis pursuant to this paragraph; the provisions of paragraph (6) apply mutatis mutandis to the use of small arms and light weapons or other weapons under the provisions of paragraphs (1) and (2), and the provisions of paragraph (3) (including as applied pursuant to paragraph (7) following the deemed replacement of terms) as applied mutatis mutandis

pursuant to this paragraph .

第二十六条 前条第三項（同条第七項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）に規定するもののほか、第九条第五項の規定により派遣先国において国際平和協力業務であつて第三条第五号トに掲げるもの又はこれに類するものとして同号ナの政令で定めるものに従事する自衛官は、その業務を行うに際し、自己若しくは他人の生命、身体若しくは財産を防護し、又はその業務を妨害する行為を排除するためやむを得ない必要があると認める相当の理由がある場合には、その事態に応じ合理的に必要と判断される限度で、第六条第二項第二号ホ（２）及び第四項の規定により実施計画に定める装備である武器を使用することができる。

Article 26 (1) In addition to the case prescribed in paragraph (3) of the preceding Article (including as applied pursuant to paragraph (7) following the deemed replacement of terms), when uniformed Self-Defense Forces personnel that engage in international peace cooperation assignments in a receiving country pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (5) which are stated in Article 3, item (v), sub-item (g), or those specified by Cabinet Order as operations similar to those operations, engage in those operations, they may use weapons which are equipment specified in the implementation plan pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (2), item (ii), sub-item (e), 2 and paragraph (4) to the extent that this is judged to be reasonably necessary depending on the circumstances, when there are adequate grounds to find that there is unavoidable necessity to protect the lives and bodies of themselves or other persons , or to eliminate acts that hinder their operations.

2 前条第三項（同条第七項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）に規定するもののほか、第九条第五項の規定により派遣先国において国際平和協力業務であつて第三条第五号ラに掲げるものに従事する自衛官は、その業務を行うに際し、自己又はその保護しようとする活動関係者の生命又は身体を防護するためやむを得ない必要があると認める相当の理由がある場合には、その事態に応じ合理的に必要と判断される限度で、第六条第二項第二号ホ（２）及び第四項の規定により実施計画に定める装備である武器を使用することができる。

(2) In addition to what is provided for in paragraph (3) of the preceding Article (including as applied pursuant to paragraph (7) of that Article following the deemed replacement of terms), when uniformed Self-Defense Forces personnel that engage in international peace cooperation assignments that are stated in Article 3, item (v), sub-item (v) in a receiving country pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (5) engage in those operations, they may use weapons which are equipment specified in the implementation plan pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (2), item (ii), sub-item (e), 2 and paragraph (4) to the extent that this is judged to be reasonably necessary depending on the circumstances, when there are adequate grounds to find that there is unavoidable necessity to protect the lives and bodies of themselves or

persons concerned with the operations who they intend to protect.,.

3 前二項の規定による武器の使用に際しては、刑法第三十六条又は第三十七条の規定に該当する場合を除いては、人に危害を与えてはならない。

(3) The use of weapons under the provisions of the preceding two paragraphs must not cause injury to humans, excluding the cases falling under the provisions of Article 36 or Article 37 of the Penal Code (Act No. 45 of 1907).

4 自衛隊法第八十九条第二項の規定は、第一項又は第二項の規定により自衛官が武器を使用する場合について準用する。

(4) The provisions of Article 89, paragraph (2) of Self-Defense Forces Act apply mutatis mutandis to cases in which uniformed Self-Defense Forces personnel use weapons pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2).

第二節 自衛官の国際連合への派遣

Section 2 Dispatch of Uniformed Self-Defense Forces Personnel to the United Nations

(自衛官の派遣)

(Dispatch of Uniformed Self-Defense Forces Personnel)

第二十七条 防衛大臣は、国際連合の要請に応じ、国際連合の業務であつて、国際連合平和維持活動に参加する自衛隊の部隊等又は外国の軍隊の部隊により実施される業務の統括に関するものに従事させるため、内閣総理大臣の同意を得て、自衛官を派遣することができる。

Article 27 (1) In response to a request from the United Nations, the Minister of Defense may dispatch uniformed Self-Defense Forces personnel to have them engage in an operation of the United Nations which is the overall management of operations implemented by the Self-Defense Forces units, etc. or foreign military units participating in United Nations peacekeeping operations, by obtaining consent from the Prime Minister.

2 内閣総理大臣は、前項の規定により派遣される自衛官が従事することとなる業務に係る国際連合平和維持活動が行われることについての第三条第一号イからハまでに規定する同意が当該派遣の期間を通じて安定的に維持されると認められ、かつ、当該派遣を中断する事情が生ずる見込みがないと認められる場合に限り、当該派遣について同項の同意をするものとする。

(2) The Prime Minister is to give the consent referred to in the preceding paragraph to the dispatch, only when it is found that the consent prescribed in Article 3, item (i), sub-items (a) through (c) on the fact that the United Nations peacekeeping operations related to the operations to be implemented by uniformed Self-Defense Forces personnel to be dispatched pursuant to the provisions of the preceding paragraph will be stably maintained throughout the duration of the dispatch, and, that there is no prospect of circumstances that require interruption of the dispatch arising.

3 防衛大臣は、第一項の規定により自衛官を派遣する場合には、当該自衛官の同意を得なければならない。

(3) If the Minister of Defense dispatches a uniformed Self-Defense Forces personnel pursuant to the provisions of paragraph (1), the Minister must obtain a consent from the uniformed Self-Defense Forces personnel.

(身分及び処遇)

(Status and Treatment)

第二十八条 前条第一項の規定により派遣された自衛官の身分及び処遇については、国際機関等に派遣される防衛省の職員の処遇等に関する法律（平成七年法律第百二十二号）第三条から第十四条までの規定を準用する。

Article 28 The provisions of Article 3 through Article 14 of the Act on Treatment of Personnel of Ministry of Defense Dispatched to International Organizations, etc. (Act No. 122 of 1995) apply mutatis mutandis to the status and treatment of the uniformed Self-Defense Forces personnel dispatched pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article.

(小型武器の無償貸付け)

(Lending of Small Arms and Light Weapons Free of Charge)

第二十九条 防衛大臣又はその委任を受けた者は、第二十七条第一項の規定により派遣された自衛官の活動の用に供するため、国際連合から小型武器の無償貸付けを求める旨の申出があった場合において、当該活動の円滑な実施に必要であると認めるときは、当該申出に係る小型武器を国際連合に対し無償で貸し付けることができる。

Article 29 If the United Nations requests a lending of small arms and light weapons free of charge to be used for activities performed by uniformed Self-Defense Forces personnel dispatched pursuant to the provisions of Article 27, paragraph (1), and it is found necessary for the smooth implementation of those activities, the Minister of Defense or the person entrusted by the Minister may lend small arms and light weapons that were requested, free of charge to the United Nations.

第四章 物資協力

Chapter IV Contributions in Kind

第三十条 政府は、国際連合平和維持活動、国際連携平和安全活動、人道的な国際救援活動又は国際的な選挙監視活動に協力するため適当と認めるときは、物資協力を行うことができる。

Article 30 (1) The government may provide contributions in kind if it finds this appropriate for cooperating with United Nations peacekeeping operations, internationally coordinated operations for peace and security, international humanitarian relief operations, or international election monitoring operations.

- 2 内閣総理大臣は、物資協力につき閣議の決定を求めなければならない。
- (2) The Prime Minister must seek a Cabinet decision for contributions in kind.
- 3 外務大臣は、国際連合平和維持活動、国際連携平和安全活動、人道的な国際救援活動又は国際的な選挙監視活動に協力するため適当と認めるときは、内閣総理大臣に対し、物資協力につき閣議の決定を求めるよう要請することができる。
- (3) The Minister for Foreign Affairs may request a Cabinet decision on making contributions in kind to the Prime Minister if the Minister finds it appropriate to cooperate with United Nations peacekeeping operations, internationally coordinated operations for peace and security, international humanitarian relief operations, or international election monitoring operations.
- 4 本部長は、物資協力のため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、その所管に属する物品の管理換えを要請することができる。
- (4) If the Chief finds it necessary for making contributions in kind, the Chief may submit a request to the heads of the relevant administrative organs to transfer the jurisdiction of goods under their jurisdictions.
- 5 関係行政機関の長は、前項の規定による要請があつたときは、その所掌事務に支障を生じない限度において、その所管に属する物品の管理換えを行うものとする。
- (5) When a request under the provisions of the preceding paragraph has been made, the heads of the relevant administrative organs are to transfer the jurisdiction of goods under their jurisdictions, to the extent that this does not hinder the performance of the affairs under their jurisdiction.

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Provisions

(民間の協力等)

(Cooperation by the Private Sector)

第三十一条 本部長は、第三章第一節の規定による措置によっては国際平和協力業務を十分に実施することができないと認めるとき、又は物資協力に関し必要があると認めるときは、関係行政機関の長の協力を得て、物品の譲渡若しくは貸付け又は役務の提供について国以外の者に協力を求めることができる。

Article 31 (1) If the Chief finds that it not possible to fully implement international peace cooperation assignments by the measures under the provisions of Chapter III, Section 1, or finds it necessary for making contributions in kind, the Chief may make requests to persons other than the national government to cooperate in transfer of goods or lending of goods, or provision of services.

2 政府は、前項の規定により協力を求められた国以外の者に対し適正な対価を支払うとともに、その者が当該協力により損失を受けた場合には、その損失に関し、必要な財政上の措置を講ずるものとする。

(2) The government is to pay appropriate consideration to persons other than the

national government that have been requested to provide cooperation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, as well as take necessary financial measures for the loss if the persons suffer any loss for providing cooperation.

(請求権の放棄)

(Waiver of a Claim)

第三十二条 政府は、国際連合平和維持活動、国際連携平和安全活動、人道的な国際救援活動又は国際的な選挙監視活動に参加するに際して、国際連合若しくは別表第一から別表第三までに掲げる国際機関又はこれらの活動に参加する国際連合加盟国その他の国（以下この条において「活動参加国等」という。）から、これらの活動に起因する損害についての請求権を相互に放棄することを約することを求められた場合において、我が国がこれらの活動に参加する上でこれに応じることが必要と認めるときは、これらの活動に起因する損害についての活動参加国等及びその要員に対する我が国の請求権を放棄することを約することができる。

Article 32 In participating in the United Nations peacekeeping operations, internationally coordinated operations for peace and security, international humanitarian relief operations, or international election monitoring operations, if requested by the United Nations or international organizations stated in the Appended Tables 1 through 3, or the member states of the United Nations or other countries that participate in those operations (referred to as "participating countries, etc." below in this Article) to promise to mutually waive the claim against damages arising from those operations, and it is found necessary to comply with the request for Japan to participate in those operations, the government may promise to waive the claim against participating countries, etc. or their members for damages arising from those operations.

(大規模な災害に対処する合衆国軍隊等に対する物品又は役務の提供)

(Provision of Goods or Services to the United States Armed Forces that Deal with Large-Scale Disasters)

第三十三条 防衛大臣又はその委任を受けた者は、防衛大臣が自衛隊の部隊等に第九条第四項の規定に基づき国際平和協力業務を行わせる場合又は第二十一条第一項の規定による委託に基づく輸送を実施させる場合において、これらの活動を実施する自衛隊の部隊等と共に当該活動が行われる地域に所在して、次に掲げる活動であって当該国際平和協力業務又は当該輸送に係る国際連合平和維持活動、国際連携平和安全活動又は人道的な国際救援活動を補完し、又は支援すると認められるものを行うアメリカ合衆国、オーストラリア、英国、フランス、カナダ、インド又はドイツの軍隊（以下この条において「合衆国軍隊等」という。）から、当該地域において講ずべき応急の措置に必要な物品の提供に係る要請があったときは、当該国際平和協力業務又は当該輸送の実施に支障を生じない限度において、当該合衆国軍隊等に対し、自衛隊に属する

物品の提供を実施することができる。

Article 33 (1) When the Minister of Defense has the Self-Defense Forces units, etc. implement international peace cooperation assignments based on the provisions of Article 9, paragraph (4) or implement transportation entrusted under the provisions of Article 21, paragraph (1) and are requested by the United States Armed Forces, the Australian Defense Force, the United Kingdom Armed Forces, the French Armed Forces, the Canadian Armed Forces, the Indian Armed Forces or the Armed Forces of the Federal Republic of Germany (referred to as "the United States Armed Forces, etc." below in this Article) that are in the area those operations are implemented together with the Self-Defense Forces units, etc., which implement the following operations which are found to supplement or support United Nations peacekeeping operations, internationally coordinated operations for peace and security, or international humanitarian relief operations related to the international peace cooperation assignments, the Minister of Defense or the person entrusted by the Minister may provide the United States Armed Forces, etc., with goods belonging to the Self-Defense Forces, to the extent that this does not hinder the performance of the international peace cooperation assignments or the entrusted transportation:

一 派遣先国において発生し、又は正に発生しようとしている大規模な災害に係る救助活動、医療活動（防疫活動を含む。）その他の災害応急対策及び災害復旧のための活動

(i) rescue operations, medical activities (including quarantine operations), and other activities for emergency disaster relief and disaster-related reconstruction, to deal with large-scale disasters that have occurred, or are about to occur, in a receiving country;

二 前号に掲げる活動を行う人員又は当該活動に必要な機材その他の物資の輸送

(ii) transportation of personnel that conduct the activities stated in the preceding item, or equipment and other supplies necessary for those operations.

2 防衛大臣は、合衆国軍隊等から、前項の地域において講ずべき応急の措置に必要な役務の提供に係る要請があった場合には、当該国際平和協力業務又は当該輸送の実施に支障を生じない限度において、当該自衛隊の部隊等に、当該合衆国軍隊等に対する役務の提供を行わせることができる。

(2) If the United States Armed Forces, etc. makes a request related to the provision of services necessary for carrying out emergency measures required to be taken in the area referred to in the preceding paragraph, the Minister of Defense may have the Self-Defense Forces unit provide the United States Armed Forces, etc., with the provision of services, to the extent that this does not hinder the performance of the international peace cooperation assignments or the implementation of the transportation.

3 前二項の規定による自衛隊に属する物品の提供及び自衛隊の部隊等による役務の提供として行う業務は、補給、輸送、修理若しくは整備、医療、通信、空港若しくは港湾に関する業務、基地に関する業務、宿泊、保管又は施設の利用（これらの業務にそれぞれ附帯する業務を含む。）とする。

(3) The operations conducted as provision of goods belonging to the Self-Defense Forces and provision of services by the Self-Defense Forces units, etc. under the preceding two paragraphs are the replenishment, transportation, repair and maintenance, medical services, communications, operations concerning airports or ports and harbors, operations concerning bases, lodging, storage and use of facilities (including operations incidental to each of those operations).

4 第一項に規定する物品の提供には、武器の提供は含まないものとする。

(4) The provision of goods prescribed in paragraph (1) does not include provision of weapons.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第三十四条 この法律に特別の定めがあるもののほか、この法律の実施のための手続その他この法律の施行に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 34 In addition to matters for which special provisions exist in this Act, procedures for the implementation of this Act and other matters necessary for its enforcement are specified by Cabinet Order.

別表第一（第三条、第三十二条関係）

Appended Table 1 (Re: Article 3, Article 32)

一 国際連合

(i) United Nations

二 国際連合の総会によって設立された機関又は国際連合の専門機関で、国際連合難民高等弁務官事務所その他政令で定めるもの

(ii) organs established by the United Nations General Assembly or specialized agencies of the United Nations including the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR), or other organs specified by Cabinet Order;

三 国際連携平和安全活動に係る実績若しくは専門的能力を有する国際連合憲章第五十二条に規定する地域的機関又は多国間の条約により設立された機関で、欧州連合その他政令で定めるもの

(iii) regional organizations prescribed in Article 52 of the United Nations Charter that have actual achievements or expertise on internationally coordinated operations for peace and security, or organizations established by multilateral treaties, including the European Union or other organizations specified by Cabinet Order,

別表第二（第三条、第三十二条関係）

Appended Table 2 (Re: Article 3, Article 32)

一 国際連合

(i) United Nations

二 国際連合の総会によって設立された機関又は国際連合の専門機関で、次に掲げるものその他政令で定めるもの

(ii) organs established by the United Nations General Assembly or specialized agencies of the United Nations, which are stated in the following sub-items or other organs specified by Cabinet Order:

イ 国際連合難民高等弁務官事務所

(a) Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)

ロ 国際連合パレスチナ難民救済事業機関

(b) United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East (UNRWA)

ハ 国際連合児童基金

(c) United Nations Children's Fund (UNICEF)

ニ 国際連合ボランティア計画

(d) United Nations Volunteers (UNV)

ホ 国際連合開発計画

(e) United Nations Development Programme (UNDP)

ヘ 国際連合人口基金

(f) United Nations Population Fund (UNFPA)

ト 国際連合環境計画

(g) United Nations Environment Programme (UNEP)

チ 国際連合人間居住計画

(h) United Nations Human Settlements Programme (UN-Habitat)

リ 世界食糧計画

(i) United Nations World Food Programme (WFP)

ス 国際連合食糧農業機関

(j) Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)

ル 世界保健機関

(k) World Health Organization (WHO)

三 国際移住機関

(iii) International Organization for Migration (IOM).

別表第三（第三条、第三十二条関係）

Appended Table 3 (Re: Article 3, Article 32)

一 国際連合

(i) United Nations

二 国際連合の総会によって設立された機関又は国際連合の専門機関で、国際連合開

発計画その他政令で定めるもの

- (ii) organs established by the United Nations General Assembly or specialized agencies of the United Nations, including the United Nations Development Programme (UNDP) or other organs specified by Cabinet Order;

三 国際的な選挙監視の活動に係る実績又は専門的能力を有する国際連合憲章第五十二条に規定する地域的機関で政令で定めるもの

- (iii) regional organizations prescribed in Article 52 of the United Nations Charter that have actual achievements or expertise related to international election monitoring activities and which are specified by Cabinet Order.

別表第四（第三条関係）

Appended Table 4 (Re: Article 3)

一 国際連合の総会によって設立された機関又は国際連合の専門機関で、次に掲げるもののその他政令で定めるもの

- (i) organs established by the United Nations General Assembly or specialized agencies of the United Nations, which are stated in the following sub-items or other organs specified by Cabinet Order:

イ 国際連合難民高等弁務官事務所

(a) Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)

ロ 国際連合パレスチナ難民救済事業機関

(b) United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East (UNRWA)

ハ 国際連合児童基金

(c) United Nations Children's Fund (UNICEF)

ニ 国際連合ボランティア計画

(d) United Nations Volunteers (UNV)

ホ 国際連合開発計画

(e) United Nations Development Programme (UNDP)

ヘ 国際連合人口基金

(f) United Nations Population Fund (UNFPA)

ト 国際連合環境計画

(g) United Nations Environment Programme (UNEP)

チ 国際連合人間居住計画

(h) United Nations Human Settlements Programme (UN-Habitat)

リ 世界食糧計画

(i) United Nations World Food Programme (WFP)

ヌ 国際連合食糧農業機関

(j) Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)

ル 世界保健機関

(k) World Health Organization (WHO)

二 国際移住機関

(ii) International Organization for Migration (IOM)